



BRUSSELS

22-30

MARCH

2019

CINEMAS

BOZAR

GALERIES

AVENTURE

VENDÔME

PALACE

MILLENIUM

DOCUMENTARY **FILM FESTIVAL**

WWW.FESTIVALMILLENIUM.ORG

author: Victor Muntarov 2019

TABLES DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

ÉDITO EDITORIAL	3-4
PRIX AWARDS	5
SOIRÉES SPÉCIALES/OUVERTURE/REMISE DES PRIX SPECIAL EVENINGS/OPENING/AWARDS CEREMONY	6-7
JOURNÉE DES FILMS PRIMÉS AWARD FILMS DAY	7
PROGRAMME PROGRAMME	8-11
COMPÉTITION INTERNATIONALE INTERNATIONAL COMPETITION	12-19
COMPÉTITION « VISION JEUNE » "YOUNG VISION" COMPETITION	28-30
COMPÉTITION BELGE BELGIAN COMPETITION	22-26
PANORAMA - CINÉMA BELGE OVERVIEW - BELGIAN CINEMA	31-34
INCONTOURNABLES MOST AWARDED WORLDWIDE	35-46
NOUVELLES PERSPECTIVES NEW PERSPECTIVES	47
FOCUS FOCUS	48
SÉANCES SPÉCIALES SPECIAL SCREENINGS	51-52
DOCUMENTAIRES AUDIOS AUDIO DOCUMENTARIES	27
RENCONTRES PROFESSIONNELLES PROFESSIONAL MEETINGS	27
INDEX DES FILMS FILM INDEX	53
INFOS PRATIQUES PRACTICAL INFORMATION	54

ÉDITO 2019

EDITORIAL 2019

Le festival Millenium met en avant des films dont les thèmes sont liés aux grands enjeux et objectifs du XXI^e siècle, adoptés en l'an 2000 par les Nations Unies et qui reflètent les rêves et les ambitions de l'humanité pour un monde plus juste et équitable.

Le festival propose une sélection de documentaires réalisés par des cinéastes indépendants provenant du monde entier et a comme but de nourrir le regard et le débat critique. Notre programme est ponctué par une exigence, revendiquée dès l'origine, quant à la qualité du regard porté sur la réalité, qualité sans laquelle celle-ci disparaît sous le stéréotype d'un faux réalisme.

Ainsi pour l'édition 2019, nous allons mettre en avant quelques thèmes majeurs du monde globalisé : la consommation sous toutes ses formes, les défis de l'environnement, les droits des femmes, mais aussi les côtés cachés des réseaux sociaux et de l'America (États-Unis) méconnue. Dans ce monde du matériel, le festival est une fête spirituelle. Nous vous proposons des rencontres avec les réalisateurs et des spécialistes, des discussions, des moments festifs, de la musique et des verres d'amitié ! Nous vous invitons à partager ces moments avec nous et les nombreux artistes venus du monde entier pour présenter leurs films.



The festival offers a selection of documentaries made by independent filmmakers from all over the world and aims at stimulating critical view and debate as well as mobilizing citizens on current issues through socially committed films. From its inception, the selection of the festival has been guided by the exigency of showing innovative ways to treat reality, in order to avoid the stereotype of false realism.

Thus for the 2019 edition, we will highlight some of the major themes of the globalized world: the consumption in all its forms, challenges of the environment, women's rights, but also the hidden sides of social networks and the unknown America (United States). In the present material world, the festival is a spiritual celebration. We invite you to join our meetings with directors, authors, specialists, debates and exchanges, masterclasses, festive moments, music and a glass of cheer! We invite you to share these moments with us and the many artists from all over the world who have come to present their films.

Zlatina Rousseva

Directrice artistique
du Festival Millenium

Lubomir Guéorgiev

Président du Festival Millenium



SOIRÉE D'OUVERTURE OPENING CEREMONY

Vendredi 22 mars – 19H30
Friday, March 22nd – 7.30pm
BOZAR

TOO BEAUTIFUL - OUR RIGHT TO FIGHT Maceo Frost

75' Pays-Bas, Cuba / Netherlands, Cuba 2018
VO (espagnol) st FR, AN / OV (Spanish) sub FR, EN

Un documentaire sur le parcours d'une femme hors du commun en ouverture du festival Millenium.

Le festival Millenium ouvre sa 11ème édition avec un événement plein de surprises. Cette année, pour une soirée encore plus festive et dynamique. Nous vous invitons à la projection du film poignant **"Too Beautiful - Our Right to Fight"** du réalisateur Maceo Frost. La présentation du programme du festival sera ponctuée de musique avec la participation des artistes de la formation **«Refugees for Refugees»**. Les tibétains **Dolma Renqingi & Kelsang Hula**, le pakistanais **Asad Qizilbash**, et le duo syrien **Tamman Ramadan & Tarek Alsayed Yahya**.

Le réalisateur **Maceo Frost** nous emmène dans les rues de Cuba à la rencontre de Namibia qui débute la boxe dans le but d'échapper aux abus sexuels qu'elle subit et d'être capable de défendre son frère, mais très vite elle se découvre une passion et un talent exceptionnel pour ce sport. Elle combat avec les hommes les plus forts et son rêve est de devenir championne du monde. Mais à Cuba, les femmes ne sont pas autorisées à monter sur le ring. À 39 ans, à un an de la limite d'âge officielle, Namibia est plus déterminée que jamais et se bat pour sa dernière chance.

La projection sera suivie d'un drink.

La soirée est organisée en partenariat avec Bozar et Muziekpublieke.



A documentary on the journey of an extraordinary woman at the opening of the Millennium Festival.

The Millennium Festival celebrates its 11th edition with a special event full of surprises and musical discoveries. We invite you to the screening of the heart-touching film «Too Beautiful - Our Right to Fight» The screening will be preceded by a musical presentation of the program of the festival by the artists of the formation «Refugees for Refugees». Tibetans Dolma Renqingi & Kelsang Hula, Pakistani Asad Qizilbash, and Syrian duo Tamman Ramadan & Tarek Alsayed Yahya

The director Maceo Frost takes us to the streets of Cuba to meet Namibia Flores Rodriguez, who began boxing in order to escape sexual abuse and to be able to defend her brother but she quickly discovers a passion and an exceptional talent for that sport. For decades, she has been training 5 hours a day, every day, in the hope of winning an Olympic medal. But in Cuba, boxing is banned for women. At 39 years old, a year from the official age limit, Namibia is more determined than ever and fights for her last chance.

The screening will be followed by a drink.

The evening is organized in partnership with Bozar and Muziekpublieke.

CÉRÉMONIE DE REMISE DES PRIX AWARDS CEREMONY

Vendredi 29 mars – 19H
Friday, March 29th – 7pm
Bozar



ON HER SHOULDERS Alexandria Bombach

94' États-Unis / USA 2018
VO (anglais, arabe) st FR, AN / OV (English, Arabic)
sub FR, EN

La cérémonie de remise de prix récompensera les meilleurs films du festival et clôturera cette 11ème édition. La cérémonie sera suivie de la projection du documentaire **"On Her Shoulders"** d'Alexandria Bombach, le récit puissant d'une femme, Nadia Murad, qui parcourt le monde pour défendre la cause des Yézidis. Après avoir connu le pire et survécu à Daesh, elle raconte son histoire devant les plus hautes sphères politiques. À seulement 23 ans, Nadia Murad est devenu le symbole et la voix d'une communauté toute entière, même si elle aspire parfois à se débarrasser de ce fardeau monumental et à mener une vie ordinaire...

La cérémonie sera suivie d'un drink.

The award ceremony will reward the best films of the festival and will close this 11th edition. The ceremony will be followed by the screening of the documentary «On Her Shoulders», the powerful story of a woman, Nadia Murad, who is fighting around the world to defend the cause of the Yezidis. After experiencing the worst and surviving Daesh, she tells her story in front of the highest political circles. At only 23 years old, Nadia Murad has become the symbol and voice of an entire community, even if at times she longs to lay aside this monumental burden and simply have an ordinary life...

The ceremony will be followed by a drink.

JOURNÉE DES FILMS PRIMÉS

AWARD FILMS DAY

Samedi 30 mars

Saturday, March 30th

Au lendemain de la cérémonie de remise des prix, le festival Millenium vous donne rendez-vous aux cinémas Galeries et Vendôme pour voir ou revoir les films qui auront été primés à l'issue du festival.

The day after the awards ceremony, the Millennium Festival gives you the opportunity to (re)discover the awarded films at Cinema Galeries and Cinema Vendôme.

CINÉMA GALERIES

15H Prix Compétition Vision Jeune
3pm Winner of the Young Vision Competition

17H Prix Cinergie du Meilleur Espoir Belge
5pm Best Young Belgian Talent Award

19H Objectif Or
7pm Golden Objective

21H Prix spécial du Jury
9pm Special Jury Prize

CINÉMA VENDÔME

15H Objectif Bronze
3pm Bronze Objective

17H Objectif Argent
5pm Silver Objective

19H Prix du meilleur scénario remis par la SCAM
7pm Best Scenario Award

21H Meilleur film belge - Prix de la critique
9pm Best Belgian Documentary - Belgian Critics Prize

COMPÉTITION INTERNATIONALE / INTERNATIONAL COMPETITION

Objectif D'Or - Grand Prix du festival /
Golden Prize - Grand Prize of the Festival

Objectif d'Argent / *Silver Prize*

Objectif de Bronze / *Bronze Prize*

Prix Spécial du Jury / *Special Prize of the Jury*

Prix de la Trois / *La Trois Award*

Prix du Public / *Audience Award*

COMPÉTITION "CINÉMA BELGE" / BELGIAN CINEMA COMPETITION

Meilleur film belge - Prix de la critique /
Best Belgian Documentary - Belgian Critics Prize

Prix du meilleur scénario remis par la SCAM /
Best Scenario Award

Prix Cinergie du Meilleur Espoir Belge / *Best Young Belgian Talent Award*

COMPÉTITION FORUM

Prix du Meilleur Projet du Forum / *Best Forum Project Award*

Compétition Vision Jeune / *Young Vision Competition*

Prix Vision Jeune / *Young Vision Award*

VENDREDI 24 MARS		BOZAR	
		18H Conférence inaugurale	
		20H Cérémonie d'ouverture/ opening Ceremony Projection du film Singing with Angry Bird	

SAMEDI 25 MARS		GALERIES S.2	GALERIES S.3	AVENTURE S.1	ACTOR'S	CIVA
		14H Nouvelle-Orléans, laboratoire de l'Amérique				
		16H Les pèlerins de Bouge	15H The Return			
		17H30 Angelika, Ma vie d'Asperger, Ma fille Nora	★ 16H30 Girls Don't Fly			
		★ 19H Inside the Labyrinth	★ 18H15 Whose Country?	19H Robinù	★ 19H Amazona	
		21H Presenting Princess Shaw	★ 20H Another Year	★ 20H45 Ama-San	★ 21H America Recycled	

DIMANCHE 26 MARS		14H No Man Is An Island				
		★ 15H30 Wall of Death and All That				
		★ 17H30 Guifstan, Land of Roses	★ 17H30 Deltas, Back to Shores			
		★ 19H45 Down the Deep Dark Web	19H The Man Who Wanted to Change the World + Frontera Invisible	★ 19H Rien n'est pardonné	★ 19H It's Not Yet Dark	
			★ 21H Girls Don't Fly	20H45 Zaineab Hates the Snow	★ 21H Arreo	

LUNDI 27 MARS		GALERIES S.2	GALERIES S.3	AVENTURE S.1	ACTOR'S	CIVA
		14H30 La belle vie				
		16H No Man is an Island				
		17H30 Congo Paradiso				
		18H45 Kazarken	★ 19H Madame Saïdi	19H30 Sea Tomorrow	19H Mon premier rôle	19H The Beginning of Life
		★ 21H00 Hide Behind the Sun	★ 20H15 Demain l'usine	21H15 A Maid for Each	★ 20H30 The Bad Kids	
		BOZAR				
		19H Conférence robotisation				
		★ 20H45 Mattress Men				

MARDI 28 MARS		GALERIES S.2	GALERIES S.3	AVENTURE S.1	ACTOR'S	CIVA
		14H30 Mon premier rôle				
		★ 16H Rien n'est pardonné				
		17H15 Don Juan				
		★ 19H Forever Pure	★ 19H Down the Deep Dark Web	19H00 Burning Out	★ 19H Cabbage, Potatoes and Other Demons	★ 19H Shame on You, Emma
		★ 21H 24 Snow	20H15 Finding Phong	★ 21H15 The Road Movie	★ 20H45 Passengers	★ 20H45 Nicobar, a Long Way...
		BOZAR				
		★ 19H00 You Have No Idea How Much I Love You				
		20H30 Masterclass with Pawel Lozinski "Experiment in documentary"				

★ PREMIÈRE EN BELGIQUE / PREMIERE IN BELGIUM
🦋 EN PRÉSENCE D'UN RÉALISATEUR / INTERVENANT

MERCREDI 29 MARS						
GALERIES S.2		GALERIES S.3	AVENTURE S.1	ACTOR'S	CIVA	
★ 15H						
Gulistan, Land of Roses						
★ 17H		★ 17H30				
Demi-vie à Fukushima 🦋		Plastic China				
19H Facebookistan 🦋		★ 19H	Keep Frozen	19H La vie à venir 🦋	★ 19H	Castro 🦋
					★ 19H Leaving Africa 🦋	
★ 21H		★ 20H30	Nicobar, a Long Way	★ 21H	Zona Franca 🦋	
Brother Jakob				The Good Postman		

JEUDI 30 MARS		15H30	Presenting Princess Shaw			
★ 17H30	La belle vie 🦋	★ 17H30	It's Not Yet Dark			
★ 19H15	Simone sans peur 🦋	★ 19H	Passengers	★ 19H	Ultimul Caldazar 🦋	19H The Color of the Chameleon 🦋
21H	Don Juan 🦋	★ 20H45	Leaving Africa	★ 20H45	Village People 🦋	21H15 Ya Me Voy 🦋

VENDREDI 31 MARS						
GALERIES S.2	GALERIES S.3	AVENTURE S.1	ACTOR'S	CIVA		
★ 14H Demi-vie à Fukushima						
15H30 The Color of the Chameleon						
★ 17H15 You Have No Idea How Much I Love You						
★ 19H Ongles Rouges 🦋	★ 17H15 Forever Pure					
	19H Levante ! + ★ Shame On You, Emma	★ 19H30 Plastic China	19H Bezness as Usual 🦋	★ 19H Shingal, Where Are You ? 🦋		
20H45 I Am Not Your Negro	★ 20H45 Los Sentidos	21H00 Pas comme des loups 🦋	21H The Father, the Son and the Holy Jihad			

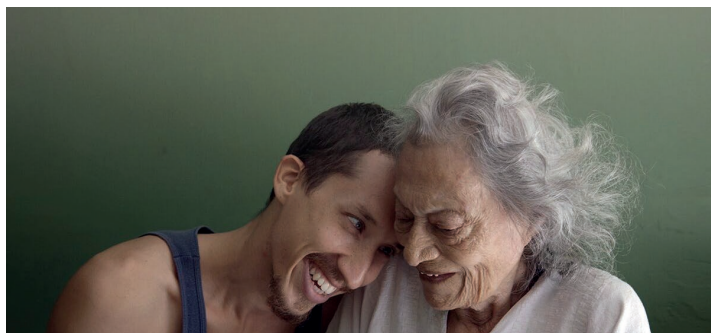
SAMEDI 1 AVRIL	GALERIES S.1	GALERIES S.2	GALERIES S.3
		14H	Zaineab Hates the Snow
		16H	Wild Plants 🦋
		★ 14H The Road Movie	
		15H30 Facebookistan	
		★ 17H Madame Saïdi	
		19H30 CÉRÉMONIE DE CLÔTURE CLOSING CEREMONY Remise des prix	

DIMANCHE 2 AVRIL	GALERIES S.2
JOURNÉE DES FILMS PRIMÉS DAY OF THE AWARDED MOVIES	
14H - 20H Projection des films primés	

COMPÉTITION INTERNATIONALE INTERNATIONAL COMPETITION

Cette compétition met en avant les films qui traitent des grands enjeux de notre époque, tout en bouleversant notre vision du monde et qui se distingue par la qualité et l'originalité du regard de leurs réalisateurs. Ces films sensibles et touchants vous présenteront des personnages déterminés à avoir un impact sur le monde qui les entoure. Le documentaire qui portera son message avec le plus de force et d'authenticité recevra l'Objectif D'Or, remis par un jury international de prestige.

A selection of the best documentary films from all over the world will be presented in the International Competition. These films distinguished by the quality and originality of the approach of their directors. deal with the major issues of our time, while changing our vision of the world. They will introduce characters who are willing to influence the world around them. The documentary that carries its message with the greatest strength and authenticity will receive the Objectif D'Or, awarded by a prestigious international jury.



AMÉRICA

Erick Stoll, Chase Whiteside

première belge/belgian premiere

76' États-Unis / USA 2018

VO (espagnol) st FR, AN / OV (Spanish) sub FR, EN

"América" est l'histoire émouvante et inspirante de trois frères réunis pour prendre soin de leur charismatique grand-mère de 93 ans, América. Les frères, qui sont encore de jeunes hommes, doivent apprivoiser le fossé entre leurs désirs d'adolescents et les responsabilités d'adulte qu'il leur incombe alors qu'ils apprennent à subvenir aux besoins quotidiens de leur grand-mère.

"América" is the uplifting, soulful story of three brothers who are brought together to care for their charismatic 93-year-old grandmother, América. The brothers, who are still young men, must confront the chasm between adolescent yearning and adult responsibilities as they learn to provide for her daily needs.



A THOUSAND GIRLS LIKE ME

Sahra Mani

première belge/belgian premiere

80' Afghanistan, France / Afghanistan, France 2018

VO (perse) st FR, AN / OV (Persian) sub FR, EN

Khatera, jeune femme afghane de 23 ans victime d'abus sexuels depuis des années par son père, décide de porter plainte contre lui. S'ensuit alors un combat contre sa famille, les traditions de son pays et l'archaïsme du système judiciaire afghan. "A Thousand Girls Like Me" raconte la lutte obstinée d'une femme pour faire entendre sa voix et faire valoir ses droits.

Khatera, a 23-year-old Afghan woman who has been sexually abused for years by her father, decides to take him to court. Hence, she has to confront her family, her country's traditions and the archaic Afghan judicial system. "A Thousand Girls Like Me" tells the heroic fight of a woman to make her voice heard and assert her rights.

En présence de la réalisatrice / Screening followed by a Q&A with the director

CHILDREN OF THE SNOWLAND

Zara Balfour, Marcus Stephenson

première belge/belgian premiere

93' Royaume-Uni, Népal / UK, Nepal 2018

VO (anglais) st FR / OV (English) sub FR

Dans les villages montagnards du Népal, dès quatre ans, certains enfants sont envoyés à la capitale, Katmandou, pour étudier. Ils ne voient pas leurs parents pendant plus de dix ans à cause de l'éloignement de leur village natal. A 16 ans, trois adolescents reprennent le trek vers chez eux. Une terre lointaine et isolée où le mode de vie n'a pas changé depuis des milliers d'années et où leurs parents s'apprêtent à retrouver des enfants habitués aux gsm, aux réseaux sociaux et à toutes les facilités de la vie moderne...

In the mountain villages of Nepal, at just four years old, some children are sent to the capital city, Kathmandu, to study. For ten years or more they do not see or speak to their parents, due to the remoteness of their villages. Upon graduation, aged 16, three children are making the trek home; a faraway, off-grid land where the way of life has not changed for thousands of years, and where their parents are discovering their children, now accustomed to mobile phones, social media and most modern conveniences...



COEUR DE PIERRE

Claire Billet, Olivier Jobard

première belge/belgian premiere

89' France / France 2018

VO (français, dari) st FR, AN / OV (French, Dari) sub FR, EN

Après un périple éreintant de plusieurs années depuis son Afghanistan natal, Ghorban est arrivé en France. Seul et clandestinement, à l'âge de douze ans. Claire Billet et Olivier Jobard l'ont suivi pendant huit ans. Ils ont filmé son passage de l'enfance à l'âge adulte et le long parcours de demandeur d'asile. Petit à petit, l'enfant au vécu d'adulte va apprivoiser les cauchemars d'un passé fait d'abandons et de pauvreté et définir son identité, entre l'Afghanistan et la France.

After a long and dangerous journey from Afghanistan, Ghorban arrived in France clandestinely and alone at the age of 12. Claire Billet and Olivier Jobard followed his journey during 8 years. They filmed his transition from childhood to adulthood and the long asylum seeking journey. Little by little, Ghorban will tame the nightmares of a past made of abandonment and poverty and define his own identity, between Afghanistan and France.

En présence des réalisateurs et de la Croix Rouge de Belgique / Screening followed by a Q&A with the directors and members of the Red Cross Belgium

DARK EDEN

Jasmin Herold, Michael Beamish

première belge/belgian premiere

80' Allemagne/Germany 2017

VO (anglais, allemand) st FR, AN /

OV (English, German) sub FR, EN

En quête d'une réponse à la question "Quel est le prix pour une vie meilleure?", Jasmin Herold explore Fort McMurray, dans l'extrême nord du Canada, où se trouvent le plus grand projet industriel et la troisième plus grande réserve de pétrole au monde. Des gens du monde entier viennent ici pour gagner des salaires élevés au détriment de l'environnement...

On a journey for an answer to the question «How high is the price for a better life?», Jasmin Herold explores Fort McMurray in the far north of Canada, home of the largest industrial project and the third largest oil reserve on the planet. People from all over the world come here to earn sky-high salaries at the expense of the environment...

En présence des réalisateurs / Screening followed by a Q&A with the directors



EASY LESSONS (KÖNNYÜ LECKÉK)

Dorrotya Zurbò

première belge/belgian premiere

78' Hongrie/Hungary 2018

VO (hongrois, somali) st AN / OV (Hungarian, Somali) sub EN

Kafya, réfugiée Somalienne de 17 ans à Budapest, a fui un mariage forcé grâce à sa mère. Avec pudeur et poésie elle lui raconte les changements personnels et culturels que cette nouvelle vie représente. Mais derrière des apparences confiantes, Kafya est confrontée à de profonds dilemmes: comment jongler entre sa nouvelle vie occidentale et la culture musulmane dans laquelle elle a été éduquée?

Kafya, a 17-year-old Somali refugee in Budapest, fled a forced marriage thanks to her mother. With modesty and poetry, she tells her about the personal and cultural changes in her new life. However, behind a beautiful and confident appearance lies a heavy heart. Kafya is confronted to deep dilemmas: how to balance her new Western life with the Muslim culture in which she was educated?



L'OEIL DU TIGRE

Raphaël Pfeiffer

première belge/belgian premiere

78' France / France 2018

VO (français) st AN / OV (French) sub EN

Laurence vit au coeur de la Mayenne avec son mari agriculteur et ses deux garçons. Son rêve: devenir championne de Viet Vo Dao, un art martial vietnamien. Mais ce n'est pas une mince affaire, surtout quand on n'a jamais fait de sport, qu'on aime faire la fête et qu'on a perdu la vue il y a plus de quinze ans.

Laurence lives in a remote village in France with her husband, a farmer, and her two sons. She dreams of becoming a Viet Vo Dao champion, a vietnamese martial art. But this is not an easy task, especially when you've never played sports before, that you like to party and that you lost your sight more than fifteen years ago.

En présence du réalisateur / Screening followed by a Q&A with the director

PAPERLAND (PAPIERENLAND)**Marie van Vollenhoven****première belge/belgian premiere**

50' Pays-Bas / Netherlands 2018

VO (néerlandais) st FR, AN / OV (Dutch) sub FR, EN

Shahib a fui la Somalie, sa terre natale, avec sa mère et son frère à l'âge de neuf ans. Il vit aux Pays-Bas sans permis de séjour depuis vingt ans maintenant. Dans ce documentaire, il fait le bilan sur son expérience à travers un mélange de mots, de musique et de performance. En évoquant les années perdues de Shahib, le film interroge les limites des bonnes intentions, tant en amitié que dans la bureaucratie.

Shahib has been living in the Netherlands without a residence permit for twenty years, after he fled his motherland Somalia at the age of nine with his mother and brother. In this documentary, he takes stock in a flowing mix of word, music and performance. By evoking Shahib's lost years, the film questions the robustness of good intentions both in friendship and in bureaucracy.

En présence de la réalisatrice / Screening followed by a Q&A with the director

**SAKAWA****Ben Asamoah****première belge/belgian premiere**

81' Belgique, Pays-Bas / Belgium, Netherlands 2018

VO (anglais, akan, éwé) st FR, AN / OV (English, Akan, Ewe) sub FR, EN

«Gagner 40.000 dollars et partir en Italie ouvrir une ferme», c'est le projet de OneDollar, l'un des protagonistes de «Sakawa». Au Ghana, des centaines de personnes ont recours au sakawa, l'escroquerie financière sur internet. Ben Asamoah nous introduit à cette communauté de fraudeurs qui échangent sur leurs expériences et nous amène à remettre en question notre point de vue. Si l'Europe pille le continent africain depuis des siècles, les jeunes Ghanéens ne font-ils pas qu'exploiter les ressources qui sont à leur disposition ?

«Earning \$40,000 and going to Italy to open a farm» is the project of OneDollar, one of Sakawa's protagonists. In Ghana, hundreds of people are using sakawa, an Internet financial scam. Ben Asamoah introduces us to this community of fraudsters who share their experience and question our point of view. If Europe has been plundering the African continent for centuries, aren't young Ghanaians just exploiting the resources at their disposal?

En présence du réalisateur / Screening followed by a Q&A with the director

SHEEP HERO (SCHAPENHELD)**Ton Van Zantvoort****première belge/belgian premiere**

81' Pays-Bas / Netherlands 2018

VO (néerlandais) st FR, AN / OV (Dutch) sub FR, EN

Stijn, un idéaliste de nature joyeux et détendu, est l'un des derniers bergers à travailler de manière traditionnelle aux Pays-Bas. Mais de nos jours, il ne reste plus grand-chose de l'aspect romantique et paisible que nous associons à la tradition séculaire de l'élevage de moutons. Les appels d'offres sont de plus en plus difficiles à obtenir - la concurrence des grandes entreprises, les bergers bon marché d'Europe de l'Est et les machines intelligentes font de Stijn un choix cher. Alors même qu'il s'efforce de maintenir sa compagnie à flot, le film montre comment le stress incessant le transforme en un homme aigri et irascible...

Stijn, an idealist with a cheerful, relaxed nature, is one of the last remaining Dutch shepherds working in the traditional way. But nowadays, little remains of the romance and peace that we associate with the centuries-old tradition of shepherding. Tenders are increasingly hard to acquire—competition from big companies, cheap East European shepherds and high-tech machinery make Stijn the expensive choice. Even as he tries so hard to keep his company afloat, the film captures how the incessant stress transforms him into an embittered man with a quick temper...

En présence du réalisateur / Screening followed by a Q&A with the director

**TOO BEAUTIFUL - OUR RIGHT TO FIGHT****Maceo Frost****première belge/belgian premiere**

75' Pays-Bas, Cuba / Netherlands, Cuba 2018

VO (espagnol) st FR, AN / OV (Spanish) sub FR, EN

Trop faible. Trop vieille. Trop belle. Ses détracteurs ne font que nourrir davantage le besoin de Namibia Flores Rodriguez de se battre. Elle s'initie à la boxe dans le but d'échapper aux abus sexuels qu'elle subit et d'être capable de défendre son frère, mais très vite elle se découvre une passion et un talent exceptionnel pour ce sport. Depuis des dizaines d'années elle s'entraîne 5 heures par jour, dans l'espoir de remporter une médaille olympique. Mais à Cuba, la boxe est interdite aux femmes. À 39 ans, à un an de la limite d'âge officielle, Namibia est plus déterminée que jamais. Elle prend d'autres femmes sous son aile et se bat pour sa dernière chance.

Too weak. Too old. Too beautiful. Naysayers only fuel Namibia Flores Rodriguez's need to fight. She started boxing to escape sexual abuse and in order to be able to defend her brother, but she quickly discovered a passion and an exceptional talent for that sport. For decades, she's trained 5 hours every day, in hopes to one day win an Olympic gold title. But, in Cuba, boxing is banned for women. Now, aged 39 and just one year shy of the official age limit, Namibia is fighting for her final chance.

WELCOME TO SODOM

Christian Krönes,
Florian Weigensamer

première belge/belgian premiere

92' Autriche, Ghana / Austria, Ghana

VO (anglais, dialectes ghanéens) st FR, AN / OV
(English, Ghanaian dialects) sub FR, EN

Sodom est comme un monstre. «Parfois tu tues le monstre, parfois c'est le monstre qui te tue.» À Accra, Agbogbloshie est l'un des endroits les plus toxiques sur terre. C'est la plus grande décharge électronique au monde. Près de 6.000 femmes, hommes et enfants travaillent et vivent ici. Ils l'appellent «Sodom». Chaque année, près de 250.000 tonnes d'ordinateurs, smartphones, climatiseurs et autres appareils usagers d'un monde électrifié et numérique lointain aboutissent ici. Expédiés au Ghana en toute illégalité.

Sodom is like a Beast. «Sometimes you kill the Beast. Sometimes the Beast kills you.» Agbogbloshie, Accra is proven to be one of the most poisonous places on Earth. It is the largest electronic waste dump in the world. About 6.000 women, men and children live and work here. They call it Sodom. Every year about 250.000 tons of sorted out computers, smartphones, air conditions tanks and other devices from a far away electrified and digitalized world end up here. Shipped to Ghana illegally.



WHEN LAMBS BECOME LIONS

Jon Kasbe

première belge/belgian premiere

79' États-Unis / USA 2018

VO (swahili) st FR, AN / OV (Swahili) sub FR, EN

Que faire quand son domaine d'activité professionnel bascule dans l'illégalité ? En marge d'une réserve naturelle, un marchand d'ivoire et son cousin garde forestier tentent de subvenir aux besoins de leurs familles. Leur engagement professionnel les oppose. Ils risquent la mort, l'arrestation et l'indignation. Jon Kasbe les a suivis pendant trois ans, gagnant leur confiance et observant le changement du regard qu'ils portent sur l'activité qu'ils pratiquent.

What do you do when your job becomes illegal? At the border of a wildlife reserve, an ivory dealer and his wildlife ranger cousin are trying to provide for their families survival. Their professional commitment pits them against each other. For this job, they risk death, arrest and international outrage. Jon Kasbe followed them for three years, gaining their trust and observing their changing perspectives on their job.

WHEN THE WAR COMES (AZ PRIJDE VÁLKA)

Jan Gebert

première belge/belgian premiere

76' République Tchèque, Croatie / Czech Republic,
Croatia 2018

VO (slovaque) st FR, AN / OV (Slovak), sub FR, EN

Peter Švrče, jeune homme sûr de lui et ambitieux s'inquiète de l'avenir de la Slovaquie et de l'arrivée de migrants. S'il doit y avoir une guerre, Peter veut s'y préparer. Son organisation nationaliste Slovenskí Branci, les «recrues slovaques», a pour mission de former les vrais leaders de demain par la discipline, la hiérarchie et l'entraînement. Le groupe donne des conférences dans les écoles secondaires et participe à des événements folkloriques. Sans porter de jugement, le réalisateur Jan Gebert observe la montée en popularité du groupe.

Peter Švrče, a confident and ambitious young man, is worried about Slovakia's future and the arrival of migrants. If there's going to be a war, Peter wants to be prepared for it. So, in his free time he leads a paramilitary group of dozens of men. Slovenskí Branci, the «Slovak recruits» has the mission to train the real leaders of tomorrow. The group gives talks in high schools and helps out at folkloric events. Without passing judgement, director Jan Gebert observes the group's rise in popularity.

En présence du réalisateur / Screening followed by
a Q&A with the director

WOMEN WITH GUNPOWDER EARRINGS

Reza Farahmand

77' Iran / Iran 2018

VO (arabe) st FR, AN / OV (Arabic) sub FR, EN

Irak 2016, l'armée irakienne repousse les troupes de Daesh. Noor Al-Helli est sur place pour rendre compte des combats sur le front. Très vite, elle tombe sur un camp de réfugiés des familles de l'auto-proclamé État Islamique, et décide de recueillir les récits, plaintes et prises de position de celles et ceux qui côtoient quotidiennement les djihadistes. Loin de toute simplification, se développe une perception autrement fine des tragédies qui se déroulent au Moyen-Orient.

Iraq 2016, the Iraqi army repels Daesh's troops. Noor Al-Helli is on site to report on the fighting on the front. Very quickly, she comes across a refugee camp of the self-proclaimed Islamic State families, and decides to collect the stories, complaints and positions of those who are in contact with jihadists on a daily basis. Far from any simplification, she offers a refined perception of the tragedies unfolding in the Middle East.



COMPÉTITION “VISION JEUNE” “YOUNG VISION” COMPETITION



La jeunesse porte souvent un regard différent sur le monde, et nous tenons à lui permettre de s'exprimer à cet égard en lui accordant une place toute particulière dans le festival. La Compétition Vision Jeune permettra à un jury de jeunes cinéphiles de récompenser le film qu'ils considèrent être le meilleur de la programmation. Ce sera aussi l'occasion pour eux de découvrir un cinéma qu'ils n'ont parfois pas l'habitude de voir et de développer leur esprit critique face aux grands enjeux de notre époque.

Youth often take a different look at the world, and we want to allow them to express themselves by giving them a very special place in the festival. The Youth Vision Competition will allow a jury of young cinema lovers to reward the film that they consider being the best in this program. It will also be an opportunity for them to discover a cinema they are not used to see and develop their critical vision towards the important challenges of our time.

DANS LA TERRIBLE JUNGLE

Omblin Ley, Caroline Capelle

première belge/belgian premiere

81' France / France 2018

VO (français) st AN / OV (French) sub EN

À l'Institut médico-éducatif La Pépinière dans le Nord-Pas-De-Calais, une dizaine d'adolescents insoumis, francs et spontanés se prêtent au jeu de la mise en scène et du cinéma. Terrain d'expérimentations musicales, poétiques, amoureuses et philosophiques, le centre prend alors un caractère d'exutoire, devenant lieu de confidences et également révélateur d'un tiraillement perpétuel entre deux mondes : l'extraordinaire et la quête de la normalité...

At the medical and educational institute La Pépinière in the North of France, a dozen unsubmitive, frank and spontaneous teenagers play the game of staging and film. The scene of musical, poetic, amorous and philosophical experimentations, the centre becomes an outlet for the teenagers. It becomes a place for secrets and reveals a perpetual struggle between two worlds: the extraordinary and the quest for normality...

En présence des réalisatrices / Screening followed by a Q&A with the directors

ELECTIONS (ELEZIONI)

Joséphine Jouannais

12' Belgique / Belgium 2018

VO (italien) st FR / OV (Italian) sub FR

Palerme, février 2018. Les habitants se préparent aux élections législatives du 4 mars.

Palermo, February 2018. The inhabitants are getting ready for the 4th of March parliamentary elections.

ÉMERGENCE

Javier Carrasco

première internationale/world premiere

14' Belgique / Belgium 2018

VO (français) st AN / OV (French) sub EN

Ce documentaire expérimental s'inscrit dans le cadre d'une réflexion sur notre mode de vie en société et les individus dits ou jugés marginaux. Norme, travail, burn-out sont les trois thèmes récurrents qui rythment cet hymne contre la tyrannie silencieuse du métro-boulot-dodo.

This experimental documentary is part of a reflection on our way of life in society and the so-called or considered marginal individuals. Norm, work, burn-out are the three recurring themes that punctuate this hymn against the silent tyranny of the metro-work-sleep routine.

En présence du réalisateur / Screening followed by a Q&A with the director



IN MY ROOM

Ayelet Albenda

première belge/belgian premiere

70' Israël / Israel 2017

VO (anglais) st FR / OV (English) sub FR

Des adolescents mal dans leur peau nous ouvrent les portes de leur chambre en se filmant face à leur webcam. Pour surmonter les épreuves qu'ils rencontrent, ils se livrent sur Youtube comme ils le feraient dans un journal intime. À travers leurs vidéos, on suit leur passage de l'adolescence à l'âge adulte.

Uncomfortable and insecure teenagers open the doors to their room by filming themselves in front of their webcam. To overcome the difficulties they face, as a therapy, they confide in Youtube as they would in a diary. Through their videos, we follow their transition from teenage years to adulthood.

KAYAYO

Mari Bakke Riise

première belge/belgian premiere

31' Norvège / Norway

VO (Ga) st FR, AN / OV (Ga) sub FR, EN

Bamunu, une fillette de 8 ans, n'a pas vu sa famille depuis qu'elle a été envoyée loin de chez elle il y a deux ans pour travailler comme *kayayo*. *Kayayo* signifie « fille porteuse » en langue ga. Dans la capitale du Ghana, 10.000 filles de 6 ans et plus travaillent comme de vraies chariots d'épicerie portant de grands plateaux sur la tête pour que les femmes des marchés puissent y mettre leurs marchandises.

Bamunu, an 8-year-old girl, has not seen her family since she was sent away from home two years ago to work as a kayayo. Kayayo means «carrier girl» in Ga. In Ghana's capital, 10,000 girls aged 6 and above work like real grocery carts with large trays on their heads to carry the women in the markets' groceries.



OUR SONG TO WAR (NUESTRO CANTO A LA GUERRA)

Juanita Onzaga

14' Colombie, Belgique / Colombia, Belgium 2018

VO (espagnol) st FR, AN / OV (Spanish) sub FR, EN

Des hommes-crocodiles, une rivière mystique, le rite funéraire du *Novenario*... Tous ces éléments constituent d'étranges croyances sur un même territoire: Bojaya en Colombie. Juanita Onzaga observe les pratiques, mythes et rituels d'habitants d'une région qui a connu l'omniprésence de la guerre et des massacres.

Crocodile-men, a mystical river, the funeral rite of the Novenario... All these elements constitute strange beliefs on the same territory: Bojaya in Colombia. Juanita Onzaga observes the inhabitants' practices, myths and rituals in a region that has been very much affected by war and massacres.

En présence de la réalisatrice / Screening followed by a Q&A with the director

UNSPOKEN (ONBESPOKEN)

Tobias de Win

4'19 Belgique / Belgium 2018

VO (Néerlandais) st FR, AN / OV (Dutch) sub FR, EN

Le documentaire évoque les difficultés que rencontrent les pères dans leurs relations à leurs enfants.

The documentary evokes the difficulties that fathers encounter in their relationships with their children.

En présence du réalisateur / Screening followed by a Q&A with the director

RÉCIT DE SOI

Géraldine Charpentier

4'53 Belgique / Belgium 2018

VO (français) st AN / OV (French) sub EN

Lou se raconte, son rapport au genre, aux vêtements et à d'autres marqueurs incontournables, alors que les représentations non binaires sont rares.

Lou tells his story, his relationship to gender, clothing and other unavoidable markers, while non-binary representations are rare.

En présence de la réalisatrice / Screening followed by a Q&A with the director



COMPÉTITION BELGE BELGIAN COMPETITION

Le Prix de la Critique récompensera le meilleur documentaire belge, la SCAM remettra le prix du meilleur scénario et le prix Meilleur espoir belge sera remis par Cinergie.

The «Prix de la Critique» will reward the best Belgian documentary, the Best Scenario Prize will be awarded by the SCAM and the Best Young Talent prize will be awarded by Cinergie.

À LA POURSUITE DU VENT

Julia Clever

62' Belgique / Belgium 2018

VO (allemand) st FR, AN / OV (German) sub FR, EN

Après la mort de son grand-père, Julia Clever tombe sur des objets révélant son passé nazi. Elle ne se souvient pas de l'avoir questionné sur ce passé. Commence une réflexion sur notre histoire, cette époque, et notre rapport à celle-ci.

After her grandfather's death, Julia Clever comes across objects revealing his nazi past. She doesn't remember questioning him about that past. She initiates a reflection on our history, that time, and our relationship to it.

En présence de la réalisatrice / Screening followed by a Q&A with the director

AZADI

Sam Peeters

première belge/belgian premiere

40' Belgique / Belgium 2018

VO (punjabi, grec) st FR, AN /

OV (punjabi, greek) sub FR, EN

Azadi signifie "liberté" en persan. En 2016, un accord controversé a été signé entre l'Union européenne et la Turquie pour empêcher les réfugiés d'effectuer la traversée courte mais périlleuse vers les îles grecques. Les réfugiés qui arrivent dans ces îles doivent attendre indéfiniment que leur demande d'asile soit traitée. Ce documentaire dépeint la zone de transit inhabituelle qu'est devenue l'île de Lesbos, à travers le regard de deux réfugiés pakistanais et d'une communauté locale de pêcheurs.

Azadi means "freedom" in persian. In 2016 a controversial deal was signed between the European Union and Turkey to stop refugees from making the short, yet perilous crossing to the Greek islands. The refugees who do make it to these islands, must wait indefinitely for their asylum cases to be processed. This documentary portrays the unusual transit zone the island of Lesbos has become, through the eyes of two Pakistani refugees and a local fishing community.

En présence du réalisateur / Screening followed by a Q&A with the director





DERRIÈRE LES VOILETS

Messaline Raverdy

50' Belgique / Belgium 2018

VO (français, anglais, espagnol, allemand) st AN / OV
(French, English, Spanish, German) sub EN

Sandrine Dryvers parcourt le vieux continent, son téléphone à la main, pour tenter de comprendre ce qui nous lie les uns aux autres au-delà des liens économiques entre les pays. Elle part de chez elle, du bassin sidérurgique liégeois, où elle filme l'enterrement d'un ouvrier qui s'est suicidé et se pose cette question : est-ce partout, en Europe, le même sentiment d'abandon ?

Sandrine Dryvers travels across Europe, with her phone in one hand, to try and understand the links that bind us together beyond the economic ties between countries. She leaves her home, from the Liège steel region, where she films the funeral of a worker who killed himself and asks herself this question: is this feeling of abandonment spread everywhere in Europe?

En présence de la réalisatrice / Screening followed by a Q&A with the director

IMMERSION

Alice Moons

11' Belgique / Belgium 2017

VO (français) st AN / OV (French) sub EN

C'est le carrefour de deux mondes, séparés par l'horizon, deux langues structurées par les mêmes besoins fondamentaux. Des profondeurs les plus sombres de la mer aux aquariums de nos maisons, le langage des poissons fait partie de notre histoire.

"Immersion" tells the story of two languages structured by the same fundamental needs, at the crossroads between two worlds, separated by the horizon,. From the darkest depths of the sea to the aquariums in our homes, the fish language part of our history.

En présence de la réalisatrice / Screening followed by a Q&A with the director



LENDEMAINS INCERTAINS

Eddy Munyaneza

première belge/belgian premiere

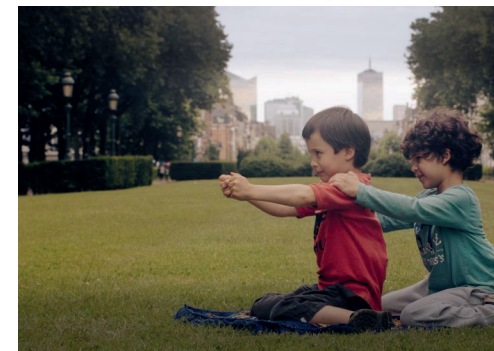
70' Belgique / Belgium 2018

VO (français, kirundi) st FR / OV (French, Kirundi) sub FR

En juin 2015 au Burundi, les manifestations contre le troisième mandat de Pierre Nkurunziza rassemblent des milliers de personnes dans les rues de Bujumbura. Eddy Munyaneza, réalisateur, filme les manifestations, puis les premières exactions et les victimes. De part et d'autre de la frontière, il rencontre celles et ceux qui sont restés au Burundi ou ont choisi le chemin de l'exil. Leurs récits, souvent fragmentaires et brutaux, témoignent d'une grande incertitude.

June 2015. In Burundi, demonstrations against Pierre Nkurunziza's third term of office bring thousands of people to the streets of Bujumbura. Eddy Munyaneza films the demonstrations, the first abuses and victims. On both sides of the border, he meets those who have remained in Burundi or have chosen the path of exile. Their stories, often fragmentary and brutal, reflect a great deal of uncertainty.

En présence du réalisateur / Screening followed by a Q&A with the director



LES DIEUX DE MOLENBEEK

Reetta Huhtanen

première belge/belgian premiere

73' Belgique / Belgium 2018

VO (arabe, finnois, français) st FR, AN / OV (Arabic, Finnish, French) sub FR, EN

Le quartier de Molenbeek à Bruxelles. Une capitale djihadiste supposée pour certains, mais le quartier natal d'Aatos et Amine, deux garçons de 6 ans. C'est là qu'ils écoutent les araignées, découvrent les trous noirs et se disputent pour savoir qui commandera le tapis volant qui les mènera sur les terres de leurs ancêtres. La menace du monde des adultes interrompt soudainement le jeu des enfants lorsque des bombes terroristes explosent dans une station de métro à proximité.

The Molenbeek district of Brussels. A believed jihadi capital to some but home sweet home to the 6 year-old boys Aatos and Amine. This is where they listen to spiders, discover black holes and quarrel over who gets to command the flying carpet that will take them to the lands of their ancestors. The threat of the adults' world suddenly interrupts the children's play as terrorist bombs explode in a metro station nearby.

En présence de la réalisatrice / Screening followed by a Q&A with the director



LE VEILLEUR Lou du Pontavice

22'06 Belgique / Belgium 2017
VO (chinois) st FR / OV (Chinese) sub FR

Il y a quelques mois, Guandong est devenu gardien au conservatoire central de musique de Pékin : son fils de 14 ans a réussi le concours d'entrée pour y étudier le cor d'harmonie. Mais leur rêve à tous les deux, c'est qu'il réussisse à partir à l'étranger. En attendant, la maison familiale au Jinan vient d'être rasée - désormais leur vie est au conservatoire. Personne ne soupçonne leur filiation. Mais de son poste de gardien, Guandong veille sur son fils.

A few months ago, Guandong became a security guard at the Beijing Central Musical Conservatory: his fourteen-year-old son just passed the entrance exam to study French Horn. But their common dream is that the teenager will manage to go abroad. In the meantime, the family home in Jinan, has just been flattened and they now have to live in the conservatory. Nobody knows about their filiation. Yet, as a gatekeeper, Guandong watches after his son.

En présence de la réalisatrice / Screening followed by a Q&A with the director

MOUNTAIN (BJESHKË) Grégoire Verbeke

14' Belgique / Belgium 2018
VO (albanais) st FR, AN / OV (Albanian) sub FR, EN

C'est le printemps en Albanie, période à laquelle les chèvres quittent les plaines pour les hautes montagnes. Dans un long voyage pour rejoindre les montagnes albanaises, nous suivons Prek Gjoni, un berger déplaçant son bétail. Des chaussures bien usées et un parapluie suffiront-ils comme seul équipement pour cette marche de quatre jours ?

Springtime in northern Albania sparks the herding of goats from the lowlands, up to the towering mountain sides. In a long journey to reach the pastures of the Albanian mountains, we follow Prek Gjoni, a shepherd moving his cattle. Will broken shoes and an umbrella be enough for the 4-day trek ?

En présence du réalisateur / Screening followed by a Q&A with the director



SUSPENSION D'AUDIENCE Nina Marissiaux

24' Belgique / Belgium 2018
VO (français) st FR / OV (French) sub FR

Cinq personnes étrangères à la justice se retrouvent liées malgré elles par un procès d'assises. C'est au cours des suspensions d'audience qu'elles expriment leurs réactions.

Five people who were not involved in the justice system before find themselves bound to each other by a trial. They express their reactions during the suspensions of the hearing.

En présence de la réalisatrice / Screening followed by a Q&A with the director

THE WAY BACK

Maxime Jennes, Dimitri Petrovic
première belge/belgian premiere

66' Belgique / Belgium 2019
VO (anglais) st FR / OV (English) sub FR

Hussein a franchi terres, mers et frontières pour arriver à Bruxelles depuis Bagdad. Un an après, il décide de refaire le chemin à l'envers. De Bruxelles jusqu'à Athènes, Hussein nous emmène sur la route de milliers de migrants donnant la parole aux oubliés.

Hussein crossed lands, seas and borders to arrive in Brussels from Baghdad. A year later, he decides to go backwards. From Brussels to Athens, Hussein takes us on the road of thousands of migrants and gives a voice to the forgotten.

En présence des réalisateurs / Screening followed by a Q&A with the directors



THE TIME WE HAVE LEFT (DIE TIJD DIE ONS REST)

Vincent Everaerts

première belge/belgian premiere

58' Belgique / Belgium 2017
VO (néerlandais) st AN / OV (Dutch) sub EN

Le jour de ses 18 ans, Vincent s'est enfui d'une situation familiale dysfonctionnelle, pour ne jamais revenir. Aujourd'hui, sept ans plus tard, il est cinéaste. Il puise dans la sauvagerie de ses souvenirs pour rencontrer la mère avec laquelle il a perdu contact. "Le temps qui nous reste" est un documentaire immersif sur une relation mère-fils inconditionnelle mais vulnérable.

On his 18th birthday Vincent ran away from a dysfunctional home situation, never to return. Today, seven years later, he is a filmmaker. He draws on the wildness of his memories to meet the mother with whom he has lost contact. "The Time We Have Left" is an immersive documentary about an unconditional but vulnerable mother-son relationship.

En présence du réalisateur / Screening followed by a Q&A with the director

UN PAYS PLUS BEAU QU'AVANT

Hannes Verhoustraete

première mondiale/world premiere

70' Belgique / Belgium 2018

VO (français, lingala) st FR, AN /

OV (French, Lingala) sub FR, EN

Portrait documentaire d'un homme d'affaires congolais à Bruxelles. Les errances de Jean-Simon esquissent les contours d'un microcosme d'affaires informelles dans la diaspora congolaise. L'urgence économique de ce "simple commerçant" se noue à l'urgence politique et humanitaire qui anime les Congolais vivant en Europe, face à la situation au Congo et à l'histoire coloniale. Le film tourne autour de ces deux impératifs, dans une négociation entre ici et ailleurs, aujourd'hui et autrefois.

A documentary film about a Congolese businessman in Brussels. The wanderings of Jean-Simon reveal a microcosm of informal commerce within the Congolese community. The everyday economic urgency of this "humble salesman" is tied to the political and humanitarian urgency that animates the diaspora faced with the situation in Congo today and Belgian colonial history. The film orbits around these two imperatives, in a negotiation between here and elsewhere, the past and the present.

En présence du réalisateur / Screening followed by a Q&A with the director



VACANCY

Alexandra Kandy Longuet

première belge/belgian premiere

80' Belgique / Belgium 2018

VO (anglais) st FR / OV (English) sub FR

Ultime refuge pour les oubliés de l'American Dream, le motel aux États-Unis abrite toute une population de laissés-pour-compte, d'humains à la dérive qui, de crise en crise – économiques et personnelles, se sont vus dépossédés de tout. Il y a ceux qui ont tout perdu. Il y a ceux qui ont tout quitté. Ceux qui ont tout oublié. Ceux qui rêvent encore. Aspirés par la survie quotidienne, chacun tente de se refaire dans ce nid précaire, à la marge du monde.

Last refuge for the ones left behind by the American dream, the motel in the USA is home to drifting humans who, from crisis to crisis - economic and personal - have been dispossessed of all. There are those who have lost everything. There are those who have left everything. Those who have forgotten everything. Those who still dream. Drawn in by daily survival, they all try to rebuild their life in this precarious nest, at the edge of the world.

En présence de la réalisatrice / Screening followed by a Q&A with the director

PANORAMA - CINÉMA BELGE BELGIAN CINEMA FOCUS

Le programme Cinéma Belge veut mettre à l'honneur la grande diversité du cinéma documentaire belge de l'année écoulée. La Belgique connaît une production de plus en plus grande de documentaires aussi bien du côté francophone que flamand, qui se rejoignent dans leur grande sensibilité et dans leur audace. Une place spéciale dans la sélection est accordée aux jeunes cinéastes et à leurs premiers films.

The Belgian Cinema programme aims to highlight the great diversity of Belgian documentary over the past year. Belgium is experiencing an ever-increasing production of documentaries on both French and Flemish sides, which meet in their great sensitivity and audacity. Special attention in the selection is given to young filmmakers and their first films.



ALLÔ EUROPE ?

Sandrine Dryvers

76' Belgique / Belgium 2018

VO (français, anglais, espagnol, allemand) st FR, AN /
OV (French, English, Spanish, German) sub FR, EN

Sandrine Dryvers parcourt le vieux continent, son téléphone à la main, pour tenter de comprendre ce qui nous lie les uns aux autres au-delà des liens économiques entre les pays. Elle part de chez elle, du bassin sidérurgique liégeois, où elle filme l'enterrement d'un ouvrier qui s'est suicidé et se pose cette question : est-ce partout, en Europe, le même sentiment d'abandon ?

Sandrine Dryvers travels across Europe, with her phone in one hand, to try and understand the links that bind us together beyond the economic ties between countries. She leaves her home, from the Liège steel region, where she films the funeral of a worker who killed himself and asks herself this question: is this feeling of abandonment spread everywhere in Europe?

En présence de la réalisatrice / Screening followed by a Q&A with the director



APRÈS LE SILENCE

Sonam Larcin

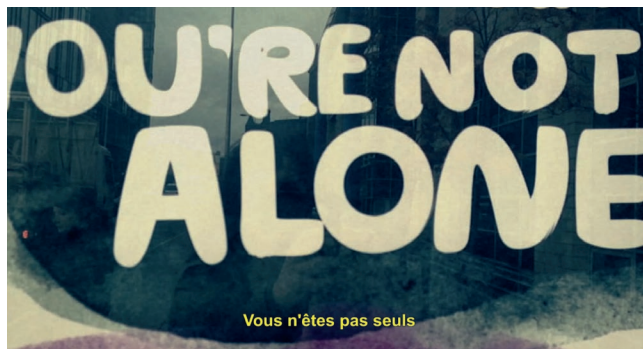
23'19 Belgique / Belgium 2018

VO (français) st AN / OV (French) sub EN

En fuyant son pays, David a dû laisser derrière lui l'homme qu'il aime. Il repense à lui, à leur vie là-bas, à la société qui les forçait à mener une vie clandestine. Pour obtenir le statut de réfugié, il va maintenant devoir parler pour la première fois de cette différence qu'il avait jusqu'ici toujours gardée en lui.

When David fled his country, he had to leave behind the man he loved. He thinks about him, about their lives there, about the society that forced them to lead a clandestine life. To obtain refugee status, he will now have to talk for the first time about the difference he had always kept in him.

En présence du réalisateur / Screening followed by a Q&A with the director



HOMOSAPIENS

Loxley

4'07 Belgique / Belgium 2018

VO (français) st AN / OV (French) sub EN

"Homosapiens" se présente comme le procès de l'être humain égoïste, égocentrique, irréfléchi et robotisé. Et pour réaliser ce clip somptueux pour ce titre si particulier, qui de mieux qu'une des trois têtes pensantes qui l'ont écrit ? On découvre les talents de réalisateur du peroxyd Loxley qui habille cette ode frissonnante. "Homosapiens, y'a pas assez d'amour entre nous". Chacun à leur tour, les trois comparses viennent cracher la virulence de leur pensée à coups de punchlines adressées directement à une race humaine qui s'est perdue.

"Homosapiens" presents itself as the trial of the selfish, self-centered, thoughtless and robotic human being. And who better than one of the three thinkers who wrote this very special title to make this sumptuous clip ? We discover the directing talents of the peroxide Loxley who dresses this shivering ode. «Homosapiens, there's not enough love between us.» The three companions come to spit out the virulence of their thoughts with punchlines addressed directly to a human race on the downfall.



LA VIE D'UNE PETITE CULOTTE

Stéphanne Prijot

60' Belgique / Belgium 2018

VO (français, tamoul, indonésien, ouzbek) st NL / OV
(French, Tamil, Indonesian, Uzbek) sub NL

Et si le processus de fabrication d'une petite culotte pouvait symboliser à lui seul les mécanismes grippés de la mondialisation ? De l'ouvrière agricole dans les champs de cotons ouzbeks à la teinturière indienne, en passant par la militante pour les droits des ouvrières en Indonésie jusqu'à un magasin belge, Stéphanne Prijot s'interroge sur la valeur que l'on donne aux vêtements et surtout aux vies de celles qui les fabriquent.

What if the process of making a pantyhose alone could symbolize the seized mechanisms of globalization? From the agricultural worker in Uzbek cotton fields to the Indian dyer, from the activist for workers' rights in Indonesia to a Belgian store, Stéphanne Prijot questions the value we give to clothes and especially to the lives of those who make them.

En présence du réalisateur / Screening followed by a Q&A with the director

LES LUNES ROUSSES

Tülin Özdemir

98' Belgique / Belgium 2019

VO (français, turc) st FR, AN /
OV (French, Turkish) sub FR, EN

Avec "Les Lunes Rousses", Tülin Özdemir raconte l'histoire de sa tante Tüncay, arrachée à son village, dans les Steppes d'Anatolie, à 9 ans pour rejoindre sa soeur en Belgique et s'occuper de ses neveux et nièces. À l'adolescence, un mariage arrangé et une grossesse précoce propulsent brusquement Tüncay dans une vie de femme soumise à une réalité qu'elle n'a pas eu le temps de penser. La violence de cette réalité se heurte à ses rêves et tout implose...

With "Les Lunes Rousses", Tülin Özdemir tells the story of her aunt Tüncay, torn from her village in the Steppes of Anatolia, at the age of 9, to join her sister in Belgium and take care of her nephews and nieces. As a teenager, an arranged marriage and an early pregnancy suddenly propel Tüncay into the life of a woman subject to a reality she has not had time to think about. The violence of this reality collides with her dreams and everything implodes...

En présence de la réalisatrice / Screening followed by a Q&A with the director



MARCHER POUR GENNA

Frédéric Furnelle, Olivier Bourguet

90' Belgique / Belgium 2018

VO (français, omoro, amharique) st FR, AN / OV
(French, Omoro, Amharic) sub FR, EN

Dans la nuit du 6 au 7 janvier, les orthodoxes éthiopiens fêtent Noël. Afin de témoigner de cette foi unique, Frédéric Furnelle et Olivier Bourguet partent depuis les montagnes du Simien pour 23 jours de marche jusqu'à Lalibela. Un pèlerinage au cœur d'une humanité bouleversante et d'une nature grandiose, en immersion totale...

On the night of the 6th of January, orthodox Ethiopians celebrate Christmas. To witness this unique display of faith, Frédéric Furnelle and Olivier Bourguet start a 23 days march from the Simien mountains towards Lalibela. We are fully immersed in breathtaking landscapes and a pilgrimage at the heart of a deeply moving nation.

En présence des réalisateurs / Screening followed by a Q&A with the directors



LES INCONTOURNABLES MOST AWARDED WORLDWIDE

A NORTHERN SOUL

Sean McAllister

première belge/belgian premiere

73' Royaume-Uni / United Kingdom

VO (anglais) st FR / OV (English) sub FR

Artiste hip-hop et ouvrier dans la petite ville de Hull en Angleterre, Steve crée le *Beats Bus*, un bus musical dédié aux enfants défavorisés du coin. Surmontant ses propres difficultés, Steve se dévoue entièrement aux enfants et crée un impact positif dans sa communauté en leur proposant un espace de liberté et de création.

Steve, a hip-hop artist and labourer in the small town of Hull in England, creates the «Beats Bus», a musical bus to support underprivileged children of the area. Overcoming his own difficulties, Steve is fully committed to children and has a positive impact in his community, offering them a space of freedom and creativity.



ENTREPRENEUR

Virpi Suutari

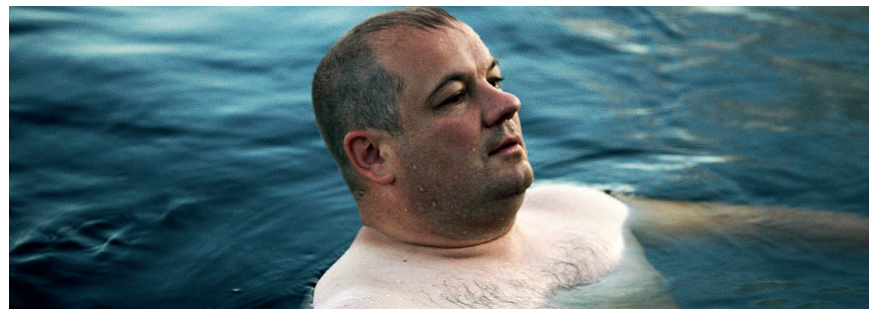
première belge/belgian premiere

77' Finland / Finland 2018

VO (finnois, anglais, chinois) st FR, AN / OV (Finnish, English, Chinese) sub FR, EN

Virpi Suutari filme le quotidien des entrepreneurs indépendants : leurs rêves, leur intégrité et leur capacité à préserver leur dignité même dans les moments difficiles. D'une part, une famille parcourt la Finlande avec ses attractions foraines, tout en vendant de la viande à l'arrière d'un food truck. Toute la famille met la main à la pâte, mais elle a du mal à garder la tête hors de l'eau financièrement. D'autre part, deux inventrices d'une nouvelle protéine végétale appelée « pulled oats » ont réussi à conquérir le marché chinois, mais n'ont plus de temps pour leur vie privée. Alors que la famille discute des affaires autour d'une table pliante dans leur mobile home, les inventrices de « pulled oats » font le tour du monde pour rencontrer les investisseurs à bord d'un jet...

“Entrepreneur” is a feature-length documentary film about the everyday life of the self-employed entrepreneurs: their dreams, integrity, and ability to sustain their dignity amidst hardships. On the one hand, a tight-knit family travels around Finland with their fairground attractions, at the same time selling meat from the back of a food truck. All the children do their best to contribute, but the family still struggles financially to keep their head above water. On the other hand, the inventors of a new plant-based protein called “pulled oats” have conquered the Chinese market, but they’re left with hardly any time for their private lives. As the carnival family discusses business around the folding table in their mobile home, the pulled oats women jet around the world meeting with investors.



IT'S ALL GOOD (ESTÁ TODO BIEN)

Tuki Jencquel

première belge/belgian premiere

70' Vénézuéla, Allemagne / Venezuela, Germany 2018

VO (espagnol) st FR, AN / OV (Spanish) sub FR, EN

Dans un pays où le système de santé est en dysfonctionnement croissant, une pharmacienne, un traumatologue, un activiste social et deux patientes atteintes du cancer tentent de survivre. Depuis 2016, 2 millions de Vénézuéliens dont 16.000 médecins ont quitté leur pays. Que faire face à cette crise politique sans précédent quand même les hôpitaux des pays voisins commencent à fermer leurs portes aux Vénézuéliens ? Protester ou se rendre ? Émigrer ou endurer ? Perdre tout espoir ou conserver la foi ?

In a country in which the health system is increasingly dysfunctional, a pharmacist, a traumatologist, a social activist and two cancer patients are trying to survive. Since 2016, 2 million Venezuelans have left their country, including 16,000 doctors. How can one cope with this unprecedented political crisis when even hospitals in neighbouring countries are starting to close their doors to Venezuelans? Protest or surrender? Emigrate or endure? Lose all hope or keep faith?

LA LIBERTÉ

Guillaume Massart

première belge/belgian premiere

146' France / France 2018

VO (français) st AN / OV (French) sub EN

Dans la plaine orientale Corse, Casabianda est un centre de détention très singulier, au sein d'un vaste domaine agricole. Cette prison qu'on dit “ouverte” n'a rien à voir avec les prisons habituelles : à la place des barreaux, des murailles ou des miradors, les arbres, le ciel et la mer... Au fil des saisons, une année durant, Guillaume Massart s'y est rendu afin de comprendre ce que change cette incarcération au grand air. Sous les frondaisons ou sur la plage, la parole des détenus, d'ordinaire passée sous silence, se libère petit à petit.

In the eastern Corsican plain, Casabianda is a very unique detention centre, within a vast agricultural estate. This so-called «open» prison has nothing to do with the usual prisons: instead of bars, walls or watchtowers there are trees, the sky and the sea... Over the seasons, for a year, Guillaume Massart went there to understand what this imprisonment in the open air changes. Under the foliage or on the beach, the prisoners' words, usually ignored, are gradually released.

En présence du réalisateur / Screening followed by a Q&A with the director

MY FATHER IS MY MOTHER'S BROTHER

Vadym Ilkov

première belge/belgian premiere

76' Ukraine / Ukraine 2018

VO (russe, ukrainien) st FR, AN / OV (Russian, Ukrainian) sub FR, EN

Anatoly Belov, artiste de la scène underground de Kiev, élève sa jeune nièce de cinq ans Katya, dont la mère, atteinte d'une maladie mentale ne peut plus s'occuper. Anatoly cherche à établir une harmonie familiale, une entreprise difficile puisqu'il doit allier contes de fées et jeux d'enfants avec sa vie nocturne mouvementée. Lauréat du prix de l'innovation au Festival Visions du Réel, le film de Vadym Ilkov combine, avec un flux mélodieux, des moments d'extrême solitude et d'intimité familiale, de vide et de créativité concentrée, de doutes et de joie de vivre au quotidien.

Anatoly Belov, an underground artist from Kyev, raises his five-year-old niece Katya, whose mother, suffering from a mental illness, can no longer take care of. Anatoly seeks to establish a family harmony, a sometimes hard-to-achieve task since he must combine fairy tales and children's games with his hectic nightlife. Winner of the innovation prize at the Visions du Réel Festival, Vadym Ilkov's film combines, with a melodious flow, moments of extreme loneliness and family intimacy, emptiness and creative concentration, doubts and joy in the everyday life.



NOFINOFY

Michaël Andrianaly

première européenne/european premiere

73' France, Madagascar / France, Madagascar 2019

VO (français, malgache) st FR, AN / OV (French, Malagasy) sub FR, EN

Lorsque son salon de coiffure est détruit par la municipalité, Roméo doit quitter la grand-rue de Tamatave pour les quartiers populaires malgaches. Il s'installe alors dans une petite cabane de fortune, mais rêve de pouvoir un jour se construire un salon "en dur". En attendant, ce minuscule espace ouvert sur la rue se fait l'écho du dehors, des nouvelles du jour, des espoirs et des colères de chacun, dans un pays où règnent pauvreté et corruption.

In Madagascar, after the municipality tears down his hair salon, Roméo has to leave Tamatave's high street for the city's popular districts. He moves into a small shabby shed where he dreams of building a proper salon. Until then, this tiny space opens onto the street and daily news, hopes and anger echo within its walls, in a country where poverty and corruption rule.

En présence du réalisateur / Screening followed by a Q&A with the director

THE BAND

Ladislav Kaboš

première belge/belgian premiere

80' République Tchèque / Czech Republic 2018

VO (hongrois) st FR, AN / OV (Hungarian) sub FR, EN

"The Band" raconte la naissance de l'orchestre tzigane Lomnické Čháve dans les conditions sociales difficiles d'un campement rom à l'est de la Slovaquie. Ils veulent réussir dans la société en général, sortir du ghetto qu'est leur village, de la pauvreté et commencer à vivre dans la dignité. Leur cheminement vers le succès est une histoire puissante et inspirante d'espoir et de désir, pleine d'émotions, d'humour et de musique rom électrisante. Nous suivons leur parcours à la poursuite de ce rêve, de Kosice à Bratislava, jusqu'à un prestigieux festival international de musique, où ils auront l'occasion de mettre en valeur leurs talents musicaux.

"The Band" chronicles the birth of the Gypsy Band Lomnické Čháve in difficult social circumstances of a Roma settlement in Eastern Slovakia. They want to make it in the society at large, get out of the ghetto village, grime, poverty and start living with dignity. Their quest for success is a powerful, inspirational story of hope and desire, full of emotions, electrifying Roma music and kind humor. We follow their journey in pursuit of this dream, from Kosice to Bratislava, all the way to a prestigious international music festival, where they will have the chance to put their musical abilities on full display.



THE LAND OF PEACH BLOSSOMS

Mingying Zhou

première belge/belgian premiere

99' Chine / China 2018

VO (chinois) st FR, AN / OV (Chinese) sub FR, EN

L'un des gratte-ciel de la ville chinoise de Chongqing abrite un restaurant unique. Les convives à la grande table ronde participent à un spectacle impressionnant de danse et d'arts martiaux, inspiré des traditions anciennes et du patriotisme contemporain. Dans les coulisses, le fondateur et dirigeant autoritaire du restaurant, un fumeur compulsif à l'air désabusé, impose un collectivisme strict. Les opinions personnelles sont interdites et il est requis de penser et de se comporter comme le Leader. L'autocritique est un rituel fréquemment pratiqué. "The Land of Peach Blossoms" suit la vie de l'entreprise pendant plusieurs mois et montre à quel point le personnel se soumet à ce lavage de cerveau.

One of the skyscrapers in the Chinese city of Chongqing houses a unique restaurant. The diners at the big roundtable become part of a spectacular show featuring dance and martial arts, inspired by old traditions and contemporary patriotism. Behind the scenes, the company's founder and authoritarian leader, a bored-looking chain smoker, imposes a strict collectivism. Personal opinions are forbidden, while thinking and behaving like the Leader is the ideal. Self-criticism is a frequently performed ritual. "The Land of Peach Blossoms" follows life in the company over several months and shows the extent to which the staff submits to this brainwashing experience.

UNE NOUVELLE VIE

Stefan Ivanov

première belge/belgian premiere

75' Canada, Bulgarie / Canada, Bulgaria 2018

VO (Bulgare) st FR / OV (Bulgarian) sub FR

Bulgarie, 1990. Le communisme s'effondre et des milliers de Bulgares émigrent au Canada. Pourquoi désirer quitter son pays pour construire une nouvelle vie ? Ces parcours individuels à portée universelle nous éclairent sur les raisons qui nous poussent à partir en laissant derrière soi son histoire, son identité, sa mémoire...

Bulgaria, 1990. Communism collapses and thousands of Bulgarians emigrate to Canada. Why would you want to leave your country to build a new life? These universal individual paths enlighten us on the causes that lead us to move, leaving behind our history, our identity, our memory...

En présence du réalisateur / Screening followed by a Q&A with the director



EASTERN MEMORIES

Niklas Kullström, Martti Kaartinen

première belge/belgian premiere

85' Finlande / Finland 2018

VO (anglais) st FR / OV (English) sub FR

Avec "Eastern Memories", Niklas Kullström et Martti Kaartinen nous emmènent dans un road movie surprenant à travers la Mongolie, le Japon, la Chine et la Corée. Un voyage époustoufflant d'aventure et d'exploration, d'amour et de mort, de conspirations et de chute des nations, narré par le journal de G. J. Ramstedt (1873-1950), linguiste, diplomate et voyageur finlandais.

With "Eastern Memories", Niklas Kullström and Martti Kaartinen take us on an unexpected road movie into the Far East of Mongolia, Japan, China and South Korea. A visually stunning journey of adventure and exploration, love and death, conspiracies and the fall of nations, narrated by the journals of Finnish linguist, diplomat and journeyman G.J. Ramstedt (1873-1950).

En présence des réalisateurs / Screening followed by a Q&A with the directors

NOUVEAUX REGARDS

NEW PERSPECTIVES





EXPRESSION

Belal Taheri

première européenne/european premiere

45' Iran / Iran 2018

VO (persan) st FR, AN / OV (Persian) sub FR, EN

Un café à Téhéran propose un nouveau service à ses clients. Ceux-ci peuvent désormais commander un « écouteur », un parfait inconnu à qui raconter leurs histoires, leurs sentiments, leurs désirs, dits et non-dits.

A cafe manager in Tehran adds «The Listener» to their cafe menu. The clients may order someone to listen to them. They can express their stories, feelings and desires, told and untold to a stranger.

En présence du réalisateur / Screening followed by a Q&A with the director

HE

Sam Kalantari

première belge/belgian premiere

32' Iran / Iran 2015

VO (perse) st FR, AN / OV (Persian) sub FR, EN

Tel un film de science-fiction, «He» examine le parcours surréel de mannequins de vitrine, de leur conception dans une usine à un usage final possible. Entre les deux, c'est une société iranienne bigarrée qui semble être sondée, dévoilant par intermittence les spectres refoulés d'une imagerie érotique. À l'aide d'un dispositif cinématographique simple et ingénieux, Sam Kalantari parvient à immiscer l'étrange dans le réel. Au gré d'un cheminement presque silencieux et ponctué de différentes sphères liées au prêt-à-porter, s'esquisse la destinée d'objets banals, semblant jauger une humanité.

Like a science fiction film, «He» examines the surreal journey of window mannequins, from their conception in a factory to their possible end use. In between, a colourful Iranian society appears, intermittently revealing the repressed spectra of erotic imagery. With the help of a simple and ingenious cinematographic device, Sam Kalantari manages to bring strangeness into reality. Along an almost silent path punctuated by different spheres linked to the ready-to-wear industry, the destiny of ordinary objects is sketched out, seeming to gauge a humanity.



HOW BIG IS THE GALAXY

Ksenia Elyan

première belge/belgian premiere

72' Russie, Estonie / Russia, Estonia 2018

VO (russe) st FR, AN / OV (Russian) sub FR, EN

La famille Zharkov appartient à la communauté Dolgan, l'un des derniers peuples autochtones qui poursuit un mode de vie traditionnel nomade à l'extrême nord de la Sibérie. À travers le regard de Zakhar et Prokopy, les deux jeunes frères Zharkov qui suivent un enseignement à domicile, nous suivons le quotidien de cette famille dont l'élevage de rennes et la pêche sont les principaux moyens de subsistance.

The Zharkov family belongs to the Dolgan community, one of the last indigenous peoples to pursue a traditional nomadic way of life in the extreme north of Siberia. Through the eyes of Zakhar and Prokopy, the two young Zharkov brothers who get home schooling, we are thrown in the daily life of this family whose main means of subsistence are reindeer herding and fishing.



IN THE DESERT - A DOCUMENTARY DIPTYCH: OMAR'S DREAM & AVIDAN'S DREAM

Avner Faingulernt

première belge/belgian premiere

112' Canada, Israël / Canada, Israel 2018

VO (hébreu, arabe) st FR, AN / OV (Hebrew, Arabic) sub FR, EN

«Omar's Dream» et «Avidan's Dream» est un diptyque documentaire qui dépeint les réalités quotidiennes des bergers du sud du Mont Hébron. Omar et sa famille sont arabes et palestiniens. Ils sont partis s'installer dans le désert pour élever les moutons à la manière de leurs ancêtres dans une zone dirigée par les autorités palestiniennes mais contrôlée par l'armée israélienne. Avidan et sa famille sont juifs et israéliens. Ils ont construit une ferme près de l'endroit où ils sont nés, dans la même zone. Ils souhaitent que leur troupeau se répande sur les collines comme à l'époque biblique.

«Omar's Dream» and «Avidan's Dream» is a documentary diptych that portrays daily realities of shepherds in South Mount Hebron. Omar and his family are Arab and Palestinian. They moved in the desert to herd sheep like their ancestors in an area directed by the Palestinian authorities but controlled by the Israeli army. Avidan and his family are Jewish and Israeli. They built a farm close to the place where they were born, in the same area. They want their flock to spread on the hills as in the biblical period.





IN TOUCH

Pawel Ziemilski

première belge/belgian premiere

60' Pologne / Poland 2018

VO (Polonais, islandais) st FR, AN / OV (Polish, Icelandic) sub FR, EN

Le village polonais de Stare Juchy se vide petit à petit. Un tiers de la population est partie travailler en Islande et ceux qui sont restés en Pologne – la plupart d'entre eux appartenant à la génération plus âgée – espèrent leur retour. Mais aujourd'hui, leurs enfants et petits-enfants s'installent dans de nouvelles vies de l'autre côté de l'Europe. La distance qui les sépare est grande, le voyage coûteux, et ils n'ont dès lors pas l'occasion de se serrer dans les bras très souvent. La meilleure alternative est un contact intense par Skype.

The Polish village of Stare Juchy has been pulled apart. A third of the population left to work in Iceland, and those who stayed behind—most of them from the older generation—are hoping for their return. But by now their children and grandchildren are settling into new lives on the other side of Europe. The distance separating them is great and the journey expensive, so they don't get to hug each other very often. The best alternative is an intensive contact by Skype.

En présence du cameraman Filip Drozd / Screening followed by a Q&A with DOP Filip Drozd

LE JOUR SE LÈVERA

Gessica Génés

première belge/belgian premiere

51' Haïti, France / Haiti, France 2017

VO (français) st AN / OV (French) sub EN

Quelle est cette "maladie de l'âme" qui ronge le peuple haïtien ? Gessica Génés cherche à comprendre cette forme de bipolarité culturelle exprimée principalement à travers la spiritualité en s'appuyant sur son cheminement personnel, marqué par la maladie mentale de sa mère. Une maladie qui selon elle est une malédiction des esprits vaudous.

What is this "illness of the soul" that is slowly killing the Haitian people? Gessica Génés tries to understand the form of cultural bipolarity expressed mainly through spirituality by relying on her personal journey, marked by the mental illness of her mother. A disease which she believes is a curse of voodoo spirits.

En présence de la réalisatrice / Screening followed by a Q&A with the director



LIGHT, SHADE, LIFE

Shahriar Pourseyediyani

20' Iran / Iran 2018

VO (persan) st FR, AN / OV (Persian) sub FR, EN

Un autre regard sur l'handicap. Le constat des médecins est pessimiste. « C'est un cas désespéré, cet enfant n'a aucun potentiel de développement mental ». Et pourtant, cet enfant rejeté par la médecine fait des progrès intellectuels et artistiques inattendus grâce à une éducation alternative nourrie par l'amour et la persévérance de son père.

Another look at disability. The doctors' observations are pessimistic. « This is a desperate case, this child has no potential for mental development. » And yet, this child rejected by medicine makes unexpected intellectual and artistic progress thanks to an alternative education nourished by his father's love and perseverance.



NEW VOICES IN AN OLD FLOWER

Quino Piñero

première belge/belgian premiere

69' Éthiopie, Royaume-Uni, Espagne / Ethiopia, United Kingdom, Spain 2016

VO (anglais, amharic) st FR, AN / OV (English, Amharic) sub FR, EN

« C'était toute une époque, c'était le début d'une expression nouvelle », déclare Amha Eshete, première productrice de musique éthiopienne à l'âge d'or du Swingin' Addis. Si les albums des années 50 à 80 ont franchi les frontières, la scène musicale contemporaine d'Addis-Abeba, elle, reste, à quelques exceptions près, inconnue du reste du monde. Au fil de rencontres et de dialogues avec des musiciens d'aujourd'hui, Quino Piñero, révèle en permettant aux musiciens de jouer, la vitalité de la musique à Addis-Abeba et la diversité de la ville et de ses habitants.

"It was an era, it was the start of a new vision" says Amha Eshete, the first Ethiopian music producer back in the Golden Age, the days of Swingin' Addis. The album releases that have crossed Ethiopian borders are mainly recordings from the 50's to the 80's, however, the contemporary music scene from Addis remains, with some exceptions, unknown to the rest of the world. Shaped by encounters and dialogues with musicians and other inhabitants, Quino Piñero, spanish director based in Ethiopia explores this vitality of music by allowing the musicians to play, and looking at the plurality of the city and its people.



SUMMA

Andrei Kutsila

première belge/belgian premiere

50' Pologne, Biélorussie / Poland, Belarus 2018

VO (polonais) st FR, AN / OV (Polish) sub FR, EN

Andrzej Strumiłło, un artiste polonais exceptionnel de nonante ans vit dans un petit village entouré d'une nature magnifique. Il reçoit la visite d'une jeune Biélorussienne, peintre et passionnée de chevaux. Leur rencontre aux confins de la vie est l'occasion de parler de sujets contemporains et éternels.

Andrzej Strumiłło, a ninety-year-old outstanding Polish artist lives in a small village surrounded by beautiful nature. He is visited by a young Belarussian woman — a painter and a horse lover. Their meeting at the far ends of life is an opportunity to talk about contemporary and eternal subjects.

En présence du réalisateur / Screening followed by a Q&A with the director



UN MOIS D'AOÛT EN VILLE

Yasemin Akinci, Delphine Menoret

première belge/belgian premiere

69' France / France 2018

VO (français) st AN / OV (French) sub EN

Partant du principe qu'elles allaient devoir passer le mois d'août dans leur ville, Marseille, Yasemin Akinci et Delphine Menoret ont décidé de faire une enquête sur ce qu'elles craignaient de connaître : l'ennui. Elles ont fait parler des flâneurs, des militants, des artistes, dans l'idée de dresser un portrait de notre époque. Apparaît une réflexion sur nos rapports au travail et aux occupations que l'on se donne, de nos relations à la ville.

Assuming that they would have to spend August in their city, Marseille, Yasemin Akinci and Delphine Menoret decided to investigate what they feared to know: boredom. They interviewed strollers, activists, artists, with the idea of drawing a portrait of our time. A reflection appears on our relationship to work and the occupations we give ourselves, on our relationship to the city.

En présence des réalisatrices / Screening followed by a Q&A with the directors

FOCUS FOCUS

PANORAMA AMERICA
(en partenariat avec BOZAR)

PANORAMA AMERICA
(in partnership with BOZAR)

DOCS FOR CLIMATE

DIGITAL CITIZENS



PANORAMA AMERICA (en partenariat avec BOZAR)

PANORAMA AMERICA (in partnership with BOZAR)

Ce panorama présente six films qui montrent le côté méconnu de l'Amérique du Nord, plus particulièrement des États-Unis et l'impact de ses politiques. Ils nous permettent de mieux comprendre les phénomènes et stratégies qui ont un impact sur notre culture et notre économie européenne.

This panorama presents six films that show the unknown side of North America, especially the United States, and the impact of its policies. They enable us to better understand the phenomena and strategies that have an impact on our European culture and economy.



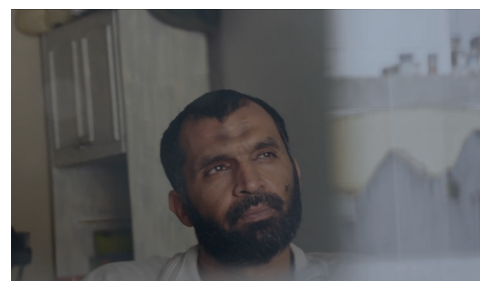
GENERATION WEALTH Lauren Greenfield

105' États-Unis / USA 2018

VO (anglais) st FR / OV (English) sub FR

La carte postale que Lauren Greenfield dépeint de l'empire américain capture le portrait d'une culture matérialiste, accro au travail et obsédée par l'image. À la fois autobiographique et historique, le film témoigne d'une économie mondiale tantôt en expansion, tantôt en récession, du rêve américain corrompu et des coûts personnels du capitalisme, du narcissisme et de la cupidité.

Lauren Greenfield's postcard from the edge of the American Empire captures a portrait of a materialistic, workaholic, image-obsessed culture. Simultaneously autobiographical and historical essay, the film bears witness to the global boom-bust economy, the corrupted American Dream, and the personal costs of late stage capitalism, narcissism, and greed.



FREEDOM IS A BIG WORD

Guillermo Rocamora

première belge/belgian premiere

71' Uruguay, Brésil / Uruguay, Brazil 2018

VO (espagnol, anglais) st FR / VO (Spanish, English) sub FR

Mohammed Motan Mohammed a passé treize ans de sa vie dans la prison de Guantánamo. À trente-huit ans, il tente sa chance en Uruguay et essaye d'effacer ses traumatismes de détention. "Freedom is a Big Word" suit Mohammed et sa femme, dans leur quête presque illusoire d'un emploi et d'un lieu pour élever l'enfant qu'ils attendent.

Mohammed Motan Mohammed spent thirteen years of his life in Guantánamo Bay. At the age of 38, he tries his luck in Uruguay and tries to erase the traumas caused by his detention. "Freedom is a Big Word" follows Mohammed and his wife in their almost illusory quest for a job and a place to raise the child they are expecting.

IN MY ROOM

Ayelet Albenda

première belge/belgian premiere

70' Israël / Israel 2017

VO (anglais) st FR / OV (English) sub FR

voir page x

LOSING ALASKA

Tom Burke

première belge/belgian premiere

82' Irlande / Ireland 2018

VO (anglais) st FR, AN / OV (English) sub FR, EN

Pour les 375 habitants de Newtok, le réchauffement climatique a un impact bien réel. Les membres de cette petite communauté en Alaska voient leurs maisons disparaître dans la mer au fur et à mesure que les tempêtes hivernales grignotent leur côte et que le permafrost fondant érode les bords de leur ville. Ils savent depuis des dizaines d'années que leur futur est en péril. Ils ont vu la terre disparaître de tous côtés et la rivière devenir de plus en plus forte avec les années... Tom Burke suit cette communauté qui s'efforce de maintenir la culture traditionnelle Yup'ik, dont le mode de vie est basé sur la chasse et la pêche, tout en construisant une nouvelle vie sur une terre plus sûre.

Climate change has a very concrete impact on the 375 residents of Newtok. The members of that small community from Alaska watch their homes disappear into rolling seas as winter storms steal their coastline and melting permafrost erodes the edges of their town. They have known for decades that their future was in peril. They have seen the land dropping away on all sides and the river growing stronger year after year... Tom Burke follows the community as they struggle to maintain their



NETIZENS

Cynthia Lowen

première belge/belgian premiere

95' États-Unis / USA 2018

VO (anglais) st FR / OV (English) sub FR

Plus d'une femme sur cinq aurait déjà été victime de cyber-harcèlement. "Netizens" révèle ce phénomène qui se répand du web jusqu'aux sphères les plus intimes de la vie des femmes. Alors qu'internet devient la dernière frontière des droits civiques, ce documentaire suit trois femmes victimes de cyber-harcèlement, ainsi que des militants et des experts du droit qui tentent de faire face aux maltraitements numériques et luttent pour une plus grande justice et égalité en ligne.

More than one in five women have experienced online harassment or abuse. "Netizens" exposes this phenomenon, spreading from the web to the most intimate corners of womens' lives. As the internet becomes the next frontier of civil rights, this feature documentary follows three women who are targets of harassment, along with advocates, legal experts and others, as they confront digital abuse and strive for equality and justice online.

AMÉRICA

Erick Stoll, Chase Whiteside

première belge/belgian premiere

76' États-Unis / USA 2018

voir page X

VACANCY

Alexandra Kandy Longuet

première belge/belgian premiere

80' Belgique / Belgium 2018

voir page X

DOCS FOR CLIMATE

Dimanche 24 mars – 10h00

Sunday, March 24th – 10am

CINÉMA VENDÔME

Le mouvement initié par la Grande Marche pour le Climat qui a rassemblé plusieurs dizaines de milliers de personnes dans les rues de Bruxelles et dans plusieurs villes du pays nous a conforté dans notre idée de proposer au public un événement autour de la thématique de l'environnement. Pendant toute une journée, venez découvrir des documentaires forts sur le changement climatique, nos modes de consommation et la justice climatique. Venez également participer aux activités et aux débats prévus en marge des projections.

The movement initiated by the Great March for Climate, which brought together tens of thousands of people in the streets of Brussels and in several cities across the country, confirmed our idea of providing the public with an event on the theme of the environment. For a whole day, come and discover powerful documentaries on climate change, consumption and climate justice. Besides the screenings, debates, meetings and activities will also be organized throughout the day and evening.

ANOTE'S ARK

Matthieu Rytz

77' Canada / Canada 2018

VO (anglais, gilbertin) st FR /

OV (English, Gilbertese) sub FR

Que faire lorsqu'une nation est ensevelie par les eaux ? Face aux dures réalités du changement climatique, le Kiribati, île située dans les basses terres du Pacifique, doit trouver une nouvelle solution pour la survie de son peuple. En entremêlant deux histoires poignantes "Anote's Ark" illustre l'urgence climatique.

What happens when your nation is swallowed by the sea? With the harsh realities of climate change looming, the low-lying Pacific nation Kiribati must find a new solution for the survival of its people. With sweeping cinematography, "Anote's Ark" interweaves two poignant stories.





BLUE

Karina Holden

première belge/belgian premiere

77' Australie / Australia 2017

VO (anglais) st FR / OV (English) sub FR

D'ici 2050, les mers contiendront plus de plastique que de poissons. Avec l'industrialisation massive des océans, plus de la moitié de la vie marine a déjà disparu. La pêche à l'échelle industrielle, la destruction des habitats naturels, les extinctions d'espèces et la pollution mettent les océans en péril. "Blue" dresse les défis auxquels nous devons faire face et les opportunités qui s'offrent à nous pour devenir les acteurs d'un changement positif.

By 2050, there will be more plastic in the sea than fish. With the mass industrialization that has occurred in the oceans over the last century, more than half of all marine life is already lost. Industrial scale fishing, habitat destruction, species loss and pollution have placed the ocean in peril. "Blue" sets out the challenges we are facing and the opportunities for positive change.

FARINE, SEL, EAU ET SAVOIR FAIRE

Rino NovIELLO

50' Belgique / Belgium 2018

VO (français) st AN / OV (French) sub EN

"Farine, sel, eau et savoir-faire" présente les artisans qui permettent à Sébastien, le boulanger de La Mie qui Roule, d'avoir une matière première de qualité pour son pain au levain ; Pierre, le paysan céréalier, Joseph, le meunier et Pascal le paludier. Le réalisateur suscite une réflexion sur notre société d'abondance alimentaire dans laquelle le pain a simultanément perdu sa richesse nutritionnelle, son importance symbolique et l'attention des consommateurs...

"Farine, sel, eau et savoir-faire" presents the artisans who allow Sébastien, the baker of La Mie qui Roule, to have a quality raw material for his sourdough bread; Pierre, the grain farmer, Joseph, the miller and Pascal the salt worker. The film director provokes a reflection on our society of food abundance in which bread has simultaneously lost its nutritional richness, its symbolic importance and the attention of consumers...

En présence du réalisateur / Screening followed by a Q&A with the director



THE DAYS AND THE YEAR

Othmar Schmiderer

première belge/belgian premiere

87' Autriche / Austria 2018

VO (allemand) st FR, AN / OV (German) sub FR, EN

Dans une petite ferme de la région de Waldviertel en Autriche, Gottfried et Elfie ont opté pour une agriculture à petite échelle. Ils poursuivent cet objectif, considérant toujours leurs animaux comme des créatures vivantes et le sol comme un cosmos à part entière. Le film suit leur quotidien, sans commentaire ni explication, et traite de la façon dont les pratiques agricoles destructrices de ressources et le consumérisme effréné ont conduit à une situation absurde : une autre voie est possible.

On a small farm in the Waldviertel region of Austria, Gottfried and Elfie decided in favour of small-scale farming. The two of them pursue this goal, always regarding their animals as living creatures and the soil as a cosmos in its own right. The film tenaciously follows the trail of this life, dispensing with any commentary or explanation and tells the story of how widespread resource-destroying agricultural practices and unrestrained consumerism lead to an absurd situation: there is another way.



Sur la même thématique, à ne pas rater : les deux films Docs For Climate dans notre Compétition Internationale.

On the same subject, not to miss : the two Docs For Climate films in our international competition.

DARK EDEN

Jasmin Herold, Michael Beamish

première belge/belgian premiere

90' Allemagne / Germany 2017

En présence des réalisateurs / Screening followed by a Q&A with the director

voir : page x

WELCOME TO SODOM

Christian Krönes, Florian Weigensamer

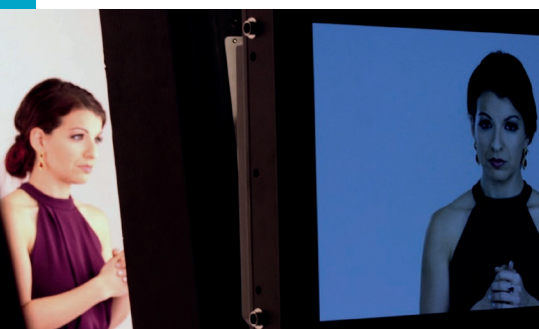
92' Autriche, Ghana / Austria, Ghana 2018

voir : page x

DIGITAL CITIZENS

Ce focus présente l'impact de la digitalisation et par conséquent la globalisation de notre monde, ce qu'elle a changé dans notre manière de vivre, de communiquer et de travailler. Malgré ses nombreux côtés positifs, elle reste encore floue quant à l'utilisation de nos données et les questions de vie privée. L'arrivée de l'intelligence artificielle pose également des questions d'ordre éthique : est-elle vraiment intelligente ? Peut-elle nous remplacer ?

This focus presents the impact of digitalization and consequently the globalization of our world, what it has changed in the way we live, communicate and work. Despite its many positive aspects, it is still unclear about the use of our data and privacy issues. The advent of artificial intelligence also raises ethical questions: is it really intelligent? Can she replace us?



IN MY ROOM

Ayelet Albenda

première belge/belgian premiere

70' Israël / Israel 2017

VO (anglais) st FR / OV (English) sub FR

voir page x

NETIZENS

Cynthia Lowen

première belge/belgian premiere

95' États-Unis / USA 2018

VO (anglais) st FR / OV (English) sub FR

Plus d'une femme sur cinq aurait déjà été victime de cyber-harcèlement. "Netizens" révèle ce phénomène qui se répand du web jusqu'aux sphères les plus intimes de la vie des femmes. Alors qu'internet devient la dernière frontière des droits civiques, ce documentaire suit trois femmes victimes de cyber-harcèlement, ainsi que des militants et des experts du droit qui tentent de faire face aux maltraitances digitales et luttent pour une plus grande justice et égalité en ligne.

More than one in five women have experienced online harassment or abuse. "Netizens" exposes this phenomenon, spreading from the web to the most intimate corners of womens' lives. As the internet becomes the next frontier of civil rights, this feature documentary follows three women who are targets of harassment, along with advocates, legal experts and others, as they confront digital abuse and strive for equality and justice online.

THE CLEANERS

Moritz Rieseewieck, Hans Block

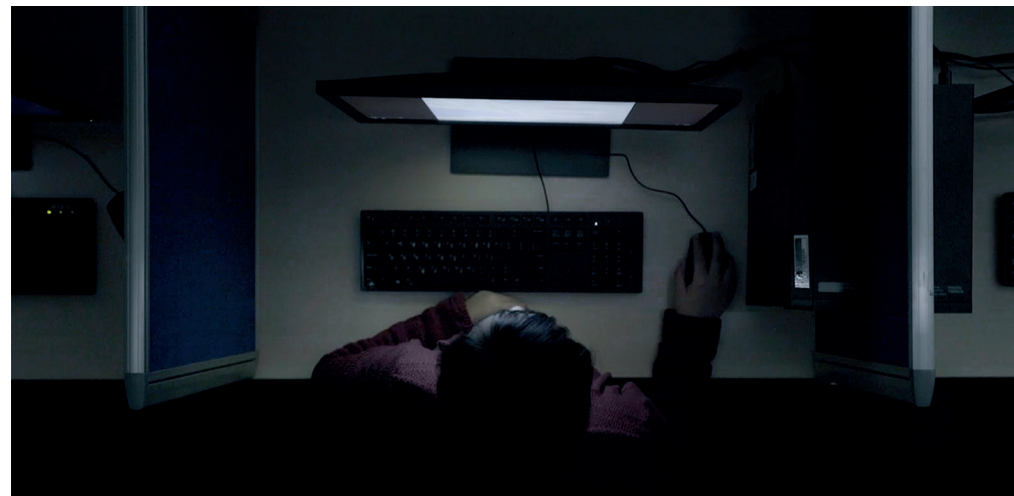
première belge/belgian premiere

95' Allemagne, Brésil / Germany, Brazil 2018

VO (anglais) st FR / OV (English) sub FR

Examiner 25.000 images par jour pour faire disparaître l'immoralité de la toile, c'est le quotidien d'employés philippins anonymes embauchés par la Silicon Valley. "The Cleaners" suit la routine de ceux qui sont confrontés tous les jours aux contenus les plus sordides d'internet sans avoir la possibilité de raconter leur traumatisme. Ce thriller documentaire pose aussi la question des limites de la censure, lorsqu'art et politique font irruption dans ces images.

Reviewing 25,000 images a day to remove immorality from the web is the daily life of anonymous Filipino employees hired by the Silicon Valley. The Cleaners follows the routine of those who are confronted with the most sordid content on the Internet on a daily-basis, without having an opportunity to tell their trauma. This thriller documentary also raises the question of the limit of censorship, when art and politics burst into these images.



THE TRUTH ABOUT KILLER ROBOTS

Maxim Pozdorovkin

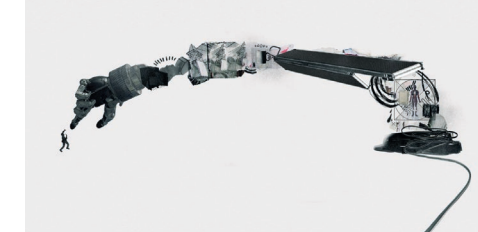
première belge/belgian premiere

83' États-Unis / USA 2018

VO (anglais) st FR, AN / OV (English) sub FR, EN

Dans quelle mesure la robotisation des tâches affecte-t-elle notre société ? Quel en est l'impact sur l'humanité ? Quand un robot tue un humain, qui est responsable ? "The Truth About Killer Robots" explore les dangers liés à l'automatisation de notre société et soulève les questions de responsabilités et de moralité que cela implique.

How does work automation affect our society? What impact does it have on humanity? When a robot kills a human, who is to blame? "The Truth About Killer Robots" explores the dangers of robotization, and raises the questions of responsibility and morality that this implies.



MASTER CLASS

LE STATUT ET LES DROITS D'AUTEUR

Mardi 26 mars 2019 –
après-midi

L'objectif de cette masterclass est de rencontrer deux préoccupations majeures en termes d'information-formation pour les jeunes professionnels et étudiants documentaristes, réalisateurs, cinéma d'animation etc.

Le premier volet concerne le statut et les droits des artistes de l'audiovisuel en Belgique. Quelles sont les particularités et les conditions de travail liés à ce statut ? Comment déceler les particularités des contrats et des rémunérations et la précarité qui en découle ? Pour cette masterclass, nous accueillerons Paola Stevenne (directrice de la Scam), Renaud Maes (professeur sciences sociales et du travail ULB) et Sophie Marchal (juriste, spécialiste de la défense des artistes devant l'ONEM) Ils travailleront à partir de l'étude qu'ils ont réalisée et qui s'intitule "Documentariste, un métier de nanti ?"

Le second volet concerne le droit d'auteur et le côté invisible de l'exploitation des oeuvres artistiques sur Internet. Durant cette masterclass, toutes les questions des droits d'auteur et du système des algorithmes à l'ère d'Internet et notamment de Youtube seront abordées. Ces règles sont complexes et encore très peu maîtrisées au niveau de la législation, le faire-valoir des droits etc.

La présentation et l'animation seront assurées par François Stassen (responsable du secteur audiovisuel Artes-Sabam) et Jean-Jacques Jespers (professeur à l'ULB)

Cette masterclass est organisée en partenariat avec la Scam, Les Amis d'ma Mère et Artes-Sabam.

THE STATUS AND COPYRIGHTS

Tuesday, March 26th –

The objective of this masterclass is to meet two major concerns in terms of information-training for young professionals and students documentary filmmakers, directors, animation cinema etc..

The first part concerns the status and rights of audiovisual artists in Belgium. What are the particularities and working conditions associated with this status? How can we detect the particularities of contracts and remuneration and the resulting precariousness? For this masterclass, we will welcome Paola Stevenne (Director of the Scam), Renaud Maes (Professor of Social and Labour Sciences ULB) and Sophie Marchal (lawyer, specialist in the defence of artists before the ONEM). They will work on the basis of the study they have carried out, which is entitled "Documentarist, a profession for the rich?"

The second part concerns copyright and the invisible side of the exploitation of artistic works on the Internet. During this masterclass, all questions of copyright and the system of algorithms in the age of the Internet and especially Youtube will be addressed. These rules are complex and still have very little control over legislation, the enforcement of rights, etc.

The presentation and animation will be provided by François Stassen (head of the Artes-Sabam audiovisual sector) and Jean-Jacques Jespers (professor at the ULB)

This masterclass is organized in partnership with Scam, Les Amis d'ma Mère and Artes-Sabam.

MASTER CLASS

AVEC FEDERICO BIASIN WITH FEDERICO BIASIN

Mardi 26 mars 2019 –

19h - 22h

Tuesday, March 26th – 7pm - 10pm



BEAUTIFUL THINGS

Giorgio Ferrero, Federico Biasin

première belge/belgian premiere

96' Italie / Italy 2018

VO (anglais, italien, allemand, filipino) st FR, AN / OV (English, Italian, German, Filipino) sub FR, EN

Travail et aliénation : Deux choses qui ont pris un tout nouveau sens dans les réseaux de plus en plus abstraits et fondamentalement changeants de l'économie, de l'écologie et des matières premières (non) naturelles du XXI^e siècle. Documentaire de science-fiction d'un avenir dans lequel nous vivons déjà sans le savoir.

Work and alienation: Two things that have taken on a whole new meaning in the increasingly abstract and fundamentally changing networks of the 21st century economy, ecology and (non)natural raw materials. A science fiction documentary about a future in which we are already living without knowing it.

En présence des réalisateurs / Screening followed by a Q&A with the directors

La projection du film sera suivie d'une master classe de Federico Biasin réalisateur et producteur. Avec Giorgio Ferrero, ils sont les gagnants italiens de la Biennale de Venise 2016. Giorgio a composé des bandes sonores pour des dizaines de films, de performances théâtrales et d'installations et a réalisé de nombreuses installations sonores et visuelles. Leur film "Beautiful things" a été sélectionné et primé dans 28 festivals de renommée mondiale.

Cette master explore les nouvelles possibilités et dimensions de une création visuelle et sonore innovantes originale et inédite. Le nouveau traitement de l'image, du son et de leur interaction proposés dans le film "Beautiful things" élargissent le potentiel et l'espace du cinéma. Avant une série de master classe dans les universités américains, Federico Biasin présentera cette master classe et son film à Bruxelles, pour partager ses recherches et les nouvelles possibilités de la post production.

The screening of the film will be followed by a master class by Federico Biasin, director and producer. Together with Giorgio Ferrero, they are the Italian winners of the 2016 Venice Biennale. Giorgio has composed soundtracks for dozens of films, theatrical performances and installations and has produced numerous sound and visual installations. Their film «Beautiful Things» has been selected and awarded at 28 world-renowned festivals.

This master's degree explores the new possibilities and dimensions of an original and original visual and sound creation. The new treatment of image, sound and their interaction proposed in the film «Beautiful things» broadens the potential and space of cinema. Before a series of master classes in American universities, Federico Biasin will present this master class and his film in Brussels, to share his research and the new possibilities of post-production.

SÉANCES SPÉCIALES SPECIAL SCREENINGS

SOIRÉE SPÉCIALE ROUMANIE SPECIAL SCREENING - ROMANIA

LES 100 ANS DU CINÉMA EN CORÉE THE 100th ANNIVERSARY OF KOREAN CINEMA

SOIRÉE SPÉCIALE ROUMANIE SPECIAL SCREENING - ROMANIA

2019 marque les 100 ans de la République de la Roumanie qui assure cette année la présidence de l'Union Européenne. Pour mettre à l'honneur le cinéma roumain nous vous présentons en partenariat avec l'Institut Culturel Roumain, le film "Timebox" de Nora Agapi lors de cette soirée spéciale.

2019 marks the 100th anniversary of the Republic of Romania, which holds the presidency of the European Union this year. To highlight the Romanian cinema we present in partnership with the Romanian Cultural Institute, the movie "Timebox" by Nora Agapi during this special evening.



TIMEBOX Nora Agapi

première belge/belgian premiere

69' Roumanie / Romania 2018

VO (roumain) st FR, AN / OV (Romanian) sub FR, EN

Nora Agapi nous propose une immersion dans les mémoires de son père, photographe et réalisateur roumain dont les archives nous font voyager à travers 50 ans de sa vie ; véritable témoignage du passé communisme de la Roumanie.

Nora Agapi offers an immersion in her father's memories, a romanian photographer and film director. His archives take us on a journey through 50 years of his life; a true testimony of Romania's communist past.

En présence de la réalisatrice / Screening followed by a Q&A with the director

LES 100 ANS DU CINÉMA EN CORÉE

THE 100th ANNIVERSARY OF KOREAN CINEMA

Un festival de cinéma est aussi l'occasion de fêter le 7^e art. Lors de cette 11^e édition, le festival Millenium a voulu célébrer les 100 ans du cinéma coréen, qui débute en 1919 avec la création du premier Yeonswaeguk coréen (kino-drama). En collaboration avec le Centre Culturel Coréen de Bruxelles, le festival vous présente le film "Coming to you, Minu" de Jee Hyewon.

A film festival is also an opportunity to celebrate the 7th art. During this 11th edition, the Millennium Festival wanted to celebrate the 100th anniversary of Korean cinema, which began in 1919 with the creation of the first Korean Yeonswaeguk (kino-drama). In collaboration with the Korean Cultural Centre of Brussels, the festival presents the film "Coming to you, Minu" by Jee Hyewon.

COMING TO YOU, MINU

Jee Hyewon

91' Corée / Korea 2018

VO (coréen) st FR, AN / OV (Korean) sub FR, EN

"Coming to You, Minu" rend hommage au chanteur népalais Minu, migrant illégal sur le territoire coréen, renvoyé chez lui. Pour le documentaire, les membres de son ancien groupe de musique viennent lui rendre visite au Népal, quelques temps après son expulsion.

"Coming to You, Minu", pays tribute to the Nepalese singer Minu, an illegal immigrant on Korean territory who was sent back home. For the documentary, the members of his former music band come to visit him in Nepal short after his deportation.

En présence de la réalisatrice /
Screening followed by a Q&A with the
director



DOCUMENTAIRES

AUDIO

En partenariat avec l'ACSR et le
Théâtre de la Toison d'Or

AUDIO

DOCUMENTARIES

In partnership with ACSR and
Théâtre de la Toison d'Or

(in French only)

Pour la première fois, en partenariat avec l'ACSR (Atelier de création sonore et radiophonique), le Festival Millenium prévoit la diffusion de documentaires audio. Alors que nous sommes sans cesse assaillis d'images, prenons le temps de l'écoute ensemble et faisons de la radio quelque chose de collectif. Quatre documentaires ont été sélectionnés, à l'issue desquels une discussion sera engagée avec les réalisatrices présentes au Théâtre de la Toison d'Or qui nous ouvre ses portes pour l'occasion.

For the first time, in partnership with the ACSR (Atelier de création sonore et radiophonique), the Millennium Festival will broadcast audio documentaries. While we are constantly inundated with images, let us make time for listening in a collective way. Four documentaries have been selected, at the end of which a discussion will be held with the directors present at the Théâtre de la Toison d'Or, that will open its doors to us for the occasion.

L'ESCAMOTEUR**Cabiria Chomel**

15' Belgique

Mesdames et Messieurs venez expérimenter l'incroyable aventure de la magie à la radio avec l'unique et inimitable Alain Demoyencourt! Des tours de magie sonore, de la poésie et des baleines, c'est aujourd'hui dans votre poste de radio!

LOLA**Paola Stévenne**

50' Belgique

"Lola" est le premier volet du triptyque radiophonique "Est-ce ainsi que les hommes vivent?". Vous trouverez la pièce drôle ou non et découvrirez que nous y tenons tou.te.s un rôle. Pauvres bonheurs, pauvres vertiges... Lola a grandi dans une maison de passe et, pour la première fois, elle raconte.

ME, MY ENGLISH AND ALL THE LANGUAGES OF MY LIFE**Anna Raimondo**

15'34" Belgique

Vivant et travaillant dans le monde entier, Anna Raimondo s'interroge sur sa relation avec les différentes langues de sa vie: l'italien, l'espagnol, le français et l'anglais. Elle décide de suivre un cours de phonétique pour apprendre à parler avec un accent britannique. Quelque part entre le ridicule et le sérieux, l'hésitation et l'encouragement, l'exploration d'Anna invite les auditeurs à une dégustation hybride de langues.

SORTIR DE CE JARDIN**Claire Gatineau**

46'24" Belgique

"Sortir de ce jardin" raconte l'histoire d'un groupe de personnes, jeunes et moins jeunes, d'horizons variés, habitants et travailleurs, potagistes, du quartier du vieux Molenbeek, dont la réalisatrice fait elle-même partie. Préoccupés par des questions environnementales et l'urgence climatique, ils décident de se rendre à Paris en 2015 où se prépare la Cop 21. Mais, à la veille du départ, les attentats de Paris suspendent toute possibilité de voyage. La commune de Molenbeek et ses habitants sont alors pris d'assaut et largement stigmatisés par les médias. Sans abandonner, les membres de ce groupe continueront à vivre, à inventer des chemins de traverse, à sortir de leur quartier, sortir de leurs jardins pour aller voir le monde...

RENCONTRES PROFESSIONNELLES PROFESSIONAL MEETINGS

Forum de pitching / Pitching Forum

**Session Internationale –
lundi 25 mars de 10h à 18h**
*International session – Monday,
March 25th from 10am to 6pm*

**Session Belge – mardi 26 mars
de 13h à 18h**
*Belgian session – Tuesday,
March 26th from 1pm to 6pm*

**Participation sur inscription et
sélection préalable.**

*Participation upon registration and
prior selection.*

La session internationale, organisée pour la première fois avec le soutien d'Eurasia Doc et Lumière du monde, sera destinée à des projets internationaux déjà en cours de développement et aura pour objectif de leur permettre de trouver des co-productions belges ou internationales ainsi que des distributeurs.

The international session, organised for the first time with the support of Eurasia Doc et Lumière du monde, will be aimed at international projects already under development and will aim to enable them to find Belgian or international co-productions as well as distributors.

La session belge, destinée aux jeunes réalisateurs de chez nous, permettra à ceux-ci d'acquérir une meilleure compréhension de notre paysage audiovisuel et de recevoir des retours sur leurs premiers projets. Véritable laboratoire de création, cette session met un point d'honneur à découvrir et encourager les nouveaux talents du plat pays.

The Belgian session, aimed at the young local directors, will allow them to have a better understanding of our audiovisual landscape and receive feedback on their first projects. A true creative laboratory, this session makes it a point of honour to discover and encourage new Belgian talents.

INDEX

INDEX

À LA POURSUITE DU VENT – Julia Clever
ALLÔ EUROPE? – Sandrine Dryvers
AMÉRICA – Erick Stoll, Chase Whiteside
A NORTHERN SOUL – Sean McAllister
ANOTE'S ARK – Matthieu Rytz
APRÈS LE SILENCE – Sonam Larcin
A THOUSAND GIRLS LIKE ME – Sahra Mani
AZADI – Sam Peeters
BEAUTIFUL THINGS – Giorgio Ferrero, Federico Biasin
BLUE – Karina Holden
CHILDREN OF THE SNOWLAND – Zara Balfour, Marcus Stephenson
COEUR DE PIERRE – Claire Billet, Olivier Jobard
COMING TO YOU, MINU – Jee Hyewon
DANS LA TERRIBLE JUNGLE – Omblin Ley, Caroline Capelle
DARK EDEN – Jasmin Herold, Michael Beamish
DERRIÈRE LES VOLETS – Messaline Raverdy
EASY LESSONS – Dorottya Zurbó
EASTERN MEMORIES – Niklas Kullström, Martti Kaartinen
ELECTIONS – Joséphine Jouannais
EMERGENCE – Javier Carrasco
ENTREPRENEUR – Virpi Suutari
#EXPRESSION – Belal Taheri
FARINE, SEL, EAU ET SAVOIR FAIRE – Rino Noviello
FREEDOM IS A BIG WORD – Guillermo Rocamora
GENERATION WEALTH – Lauren Greenfield
HE – Sam Kalantari
HOMOSAPIENS – Loxley
HOW BIG IS THE GALAXY – Ksenia Elyan
IMMERSION – Alice Moons
IN MY ROOM – Ayelet Albenda
IN THE DESERT – AVIDAN'S DREAM – Avner Faingulernt
IN THE DESERT – OMAR'S DREAM – Avner Faingulernt
IT'S ALL GOOD – Tuki Jencquel
KAYAYO – Mari Bakke Riise
LA LIBERTÉ – Guillaume Massart
LA VIE D'UNE PETITE CULOTTE – Stéphanne Prijot
LE JOUR SE LÈVERA – Gessica Génés
LENDEMAINS INCERTAINS – Eddy Munyaneza
LES DIEUX DE MOLENBEEK – Reetta Huhtanen
LES ENFANTS DU BÉTON – Jonathan Phanhsay-Chamson
LES LUNES ROUSSES – Tülin Özdemir
LE VEILLEUR – Lou du Pontavice
LIGHT, SHADE, LIFE – Shahriar Pourseyediyani
LOSING ALASKA – Tom Burke
MARCHER POUR GENNA – Frédéric Furnelle, Olivier Bourguet
MIDNIGHT FAMILY – Luke Lorentzen
MOUNTAIN – Grégoire Verbeke
MY FATHER IS MY MOTHER'S BROTHER – Vadym Ilkov

NETIZENS – Cynthia Lowen
NEW VOICES IN AN OLD FLOWER – Quino Piñero
NOFINOFY – Michaël Andrianaly
L'OEIL DU TIGRE – Raphaël Pfeiffer
ON HER SHOULDERS – Alexandria Bombach
OUR SONG TO WAR – Juanita Onzaga
PAPERLAND – Marie van Vollenhoven
RÉCIT DE SOI – Géraldine Charpentier
SAKAWA – Ben Asamoah
SHADOW CATCHER – Nadine Zacharias
SHEEP HERO – Ton Van Zantvoort
SUMMA – Andrei Kutsila
SUSPENSION D'AUDIENCE – Nina Marissiaux
THE BAND – Ladislav Kaboš
THE CLEANERS – Moritz Rieseewieck, Hans Block
THE DAYS AND THE YEAR – Othmar Schmiderer
THE LAND OF PEACH BLOSSOM – Mingying Zhou
THE TIME WE HAVE LEFT – Vincent Everaerts
THE TRUTH ABOUT KILLER ROBOTS – Maxim Pozdorovkin
THE WAY BACK – Maxime Jennes, Dimitri Petrovic
TIMEBOX – Nora Agapi
TOO BEAUTIFUL, OUR RIGHT TO FIGHT – Maceo Frost
UNE NOUVELLE VIE – Stefan Ivanov
UN MOIS D'AÔÛT EN VILLE – Yasemin Akinci, Delphine Menoret
UN PAYS PLUS BEAU QU'AVANT – Hannes Verhoustraete
UNSPOKEN – Tobias de Win
VACANCY – Alexandra Kandy Longuet
WELCOME TO SODOM – Christian Krönes, Florian Weigensamer
WHEN LAMBS BECOME LIONS – Jon Kasbe
WHEN THE WAR COMES – Jan Gebert
WOMAN WITH GUNPOWDER EARRINGS – Reza Farahmand

INFOS PRATIQUES

PRACTICAL INFORMATION

LIEUX / LOCATIONS

BOZAR

Rue Ravenstein, 23 à 1000 Bruxelles

Train Gare Centrale

Métro Lignes 1 & 5

Arrêts Gare Centrale et Parc

Bus 27, 29, 34, 38, 63, , 65, 66, 71, 71N, 95

Tram 92, 94

CINÉMA GALERIES

Galerie de la Reine, 26 à 1000 Bruxelles

Train Gare Centrale

Métro Lignes 1 & 5

Arrêts Gare Centrale et De Brouckère

Bus 29, 38, 63, 66, 71 arrêt Arenberg

Tram 3 & 4 Arrêts De Brouckère

CINÉMA AVENTURE

Rue des Fripiers, 57 à 1000 Bruxelles

Train Gare Centrale

Métro Lignes 1 & 5

Arrêts Gare Centrale et De Brouckère

Bus 29, 38, 46, 47, 63, 66, 71, 86, 88

Tram 3, 4, 31, 32, 33 Arrêt De Brouckère

ACTOR'S STUDIO

Rue de la Fourche 17-19, 1000

Bruxelles

Train Gare Centrale

Métro Ligne 1 & 5

arrêts Gare Centrale et De Brouckère

Bus 29, 38, 63, 66, 71 arrêt Arenberg

Tram 3 & 4 arrêts De Brouckère

CIVA

Rue de l'Ermitage, 55 à 1000 Bruxelles

Bus 54

Tram 81, 83, 93, 94 Arrêt Bailli

TICKETS

POINTS DE VENTE / POINT OF SALE

CIVA, AVENTURE, BOZAR, ACTOR'S STUDIO, GALERIES (voir programme / see program)

PRIX / PRICE

6€ tarif plein (*full price*)

4€ tarif réduit (*reduced price*)
 (sénior/étudiants)
 (*senior/students*)

PASS 10 SÉANCES (10 SCREENINGS)

30€ prévente (*pre-sale*)

40€ pendant le festival
 (*during the festival*)

MILLENIUM
INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

Rue de la Vanne, 2

B-1050 Bruxelles

Tél. +32 2 245 60 95

www.festivalmillenium.org

contact@festivalmillenium.org